



**BDV** digital

Boletín Dei Verbum  
Edición española  
2015, n. 102 - 103

**IX Asamblea Plenaria  
Federación Bíblica Católica**

**La Palabra de Dios – Fuente de la evangelización**



*BDV digital es una publicación electrónica de la Federación Bíblica Católica  
Secretaría General, 86941 Sankt Ottilien, Alemania, [gensec@c-b-f.org](mailto:gensec@c-b-f.org), [www.c-b-f.org](http://www.c-b-f.org)  
Editor: Thomas P. Osborne y Christian Tauchner SVD  
Traducciones por Prof. Dr. Nuria Calduch-Benages  
Liga Bank BIC GENODEF1M05 IBAN DE28 7509 0300 0006 4598 20*

## Editorial

“¡Que la gracia y la paz de Dios y nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo esté con ustedes!” Hago mío el saludo del apóstol Pablo a los fieles de Filipo para dirigirme a ustedes en nombre de la Federación Bíblica Católica. Este saludo apostólico también incluye nuestra oración para que nuestro mundo sea receptivo a la paz que Dios constantemente nos ofrece. Nos unimos a las numerosas víctimas de la pobreza, guerra, discriminación, injusticia, exclusión, desigualdad, tráfico de seres humanos, desplazados y catástrofes ambientales mientras rezamos con Isaías, “Destilad, oh cielos, desde lo alto, y derramen justicia las nubes; ábrase la tierra y dé fruto la salvación, y brote la justicia con ella” (Is 45,8).

Mi elección como Presidente de la Federación Bíblica Católica me dejó muy atemorizado. Sin embargo, la asamblea celebrada el pasado junio 2015 en Nemi (Italia) convirtió mi miedo en alegría, y me gustaría compartirlo con ustedes.

La asamblea general dio testimonio de la comunión de la Iglesia universal en la Palabra de Dios y en la misión común de llevar el evangelio a los confines de la tierra tal como lo celebramos en el 50 aniversario de la *Dei Verbum*. Los delegados se enriquecieron por los intercambios que demostraron la creatividad y osadía de la pastoral bíblica en varias partes del mundo, mientras se admitió humildemente la necesidad de una constante purificación y renovación.

Otro signo de comunión fue el voto, casi unánime, de los delegados a favor de la nueva Constitución de la Federación Bíblica Católica. Unos meses más tarde recibimos el reconocimiento oficial del Pontificio Consejo para la promoción de la unidad entre los cristianos. La mano de Dios nos ha ido guiando hacia la renovación.

Finalmente, la asamblea trazó directivas para nuestra tarea común. Tendríamos que profundizar más y de forma más creativa la principal intuición de la *Dei Verbum* y la *Verbum Domini*: que la pastoral bíblica debería animar toda la pastoral de la Iglesia. Las organizaciones miembro de la Federación también están llamadas a trabajar estrechamente unas con otras, a compartir sus mejores prácticas y recursos. Los biblistas y agentes pastorales podrían beneficiarse mutuamente de la propia competencia y experiencia. Vale la pena promover la creación de centros para realizar estudios bíblicos y para traducir la Biblia en diferentes lenguas como fruto de la colaboración entre las organizaciones miembro.

Después de compartir con ustedes nuestra alegría, concluyo con unas palabras de ánimo: “Entre tanto que voy, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza. Ocúpate en estas cosas; permanece en ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos” (1 Tim 4,13.15).

Les encomiendo al Señor y a su palabra llena de gracia.

+ *Luis Antonio G. Card. Tagle*

+Luis Antonio G. Cardenal Tagle  
Arzobispo de Manila, Presidente de la Federación Bíblica Católica

## Mensaje Final de La IX Asamblea General

Al final de la IX Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica (FEBIC), los participantes, procedentes de 63 países, queremos comunicar a toda la Iglesia nuestra sincera actitud de agradecimiento al Padre Celestial, en Cristo, Palabra de Vida, por concedernos experimentar nuevos impulsos para la misión confiada por la Iglesia.

### Inauguración de la Asamblea

La Asamblea se celebró en el *Centro Ad Gentes* de Nemi (Italia) del 18 al 23 de junio de 2015. Su apertura coincidió con la publicación de la Encíclica *Laudato Si'* que se fundamenta en la Palabra de Dios.

La aprobación unánime de las reformas a los Estatutos, realizada en la primera sesión de trabajo, transmitió a toda la Asamblea la sensación de renovación y solidez de la FEBIC.

### Audiencia Papal

El 19 de junio fuimos recibidos por el Papa Francisco en audiencia especial y, con la simpatía que lo caracteriza, respondió de modo espontáneo y familiar al saludo del nuevo Presidente de la FEBIC, Cardenal Luis Antonio Tagle. Nos señaló, en una hermosa plática, el camino martirial que ha de transitar la Iglesia con el espíritu de humildad del apóstol Pablo que, lejos de enorgullecerse por lo que había sufrido en el anuncio del Evangelio, confesaba que “sólo se vanagloriaba de su propia debilidad”.

*“Prefiero, nos dijo el Papa, una Iglesia herida en accidente a una Iglesia enferma por encerrarse en sí misma”; y después añadió: “La Palabra de Dios no es una cosa que nos hace la vida fácil, siempre nos pone en dificultad”. “Una de las cosas que me preocupa mucho, dijo también, es el anuncio funcional de la Palabra de Dios en la homilía. Hagan todo lo posible por ayudar a los diáconos, sacerdotes y obispos a entregar en ella la Palabra de Dios. Ella es un sacramental. Los discursos no son sacramentales”.*

### Contenidos

En los días siguientes, las profesoras Nuria Calduch-Benages (Italia) y Maricel Mena López (Colombia) nos honraron con sus presentaciones agudas que ayudaron a la Asamblea a enfocar el tema: **La Palabra de Dios, fuente de la evangelización.**

La conferencia del Card. Luis Antonio Tagle nos ofreció una desafiante iluminación sobre el camino que la FEBIC está invitada a recorrer en los próximos seis años. El Cardenal nos ha invitado a: – Desarrollar una visión bíblica de la naturaleza y de la tierra como creación de Dios; – Proponer programas bíblicos pastorales que ayuden a encontrar sentido a las situaciones de sufrimiento e injusticia; – Contribuir a la celebración del Año Santo de la Misericordia con la elaboración de subsidios bíblicos sobre la misericordia; – Estimular una visión moral inspirada en la sabiduría bíblica que ayude a la búsqueda de una economía común que no excluya a nadie; – Ofrecer una reflexión sobre los temas relacionados con la familia y sus problemáticas;



– Fomentar un servicio de pastoral juvenil imbuido de la espiritualidad bíblica; – Inspirar la piedad popular con la Biblia y la Catequesis; – Ofrecer una reflexión bíblica en torno a las ciudades que ayude a encontrar caminos de evangelización de las grandes urbes; – Contribuir desde la Biblia a la evangelización de las culturas en el respeto de la sensibilidades y valores culturales; – Ofrecer una espiritualidad bíblica que ayude a sostener la esperanza de los cristianos perseguidos.

### Celebraciones

Durante los días de la Asamblea, reunidos en torno a la «Roca de la Palabra de Dios» (Benedicto XVI, Aparecida) hemos experimentado la presencia del Espíritu Divino y su influjo en la creación de un clima de oración y fraternidad que nos ha llenado de gozo e impulsado a consolidar tanto la organización de la FEBIC como la animación bíblica de la pastoral (ABP) en nuestras regiones, sub-regiones e Iglesias particulares.

En medio de nuestra Asamblea hemos conmemorado los 50 años de la promulgación de la Constitución Dogmática *Dei Verbum* del Concilio Vaticano II. Este documento conciliar cambió la visión de la Sagrada Escritura, que hasta entonces se tenía en la Iglesia. El cambio más radical fue un nuevo paradigma en la comprensión de la Revelación Divina, entendida no como mera comunicación de verdades, sino como un diálogo de amistad entre Dios y la humanidad. Este cambio tan fundamental revolucionó la teología y la pastoral católicas:

*«En los libros sagrados, el Padre, que está en el cielo, sale amorosamente al encuentro de sus hijos para conversar con ellos» (nº 21). «En esta revelación, Dios invisible (Col 1,15; 1Tm 1,17), movido de amor, habla a los hombres como amigos (Ex 33,11; Jn 15,14-15), trata con ellos (Bar 3,33) para invitarlos y recibirlos en su compañía» (nº2).*

Del seno de esta Constitución nació la Pastoral Bíblica, considerada hoy, no como una más entre las pastorales, sino como la Animación Bíblica de toda la acción Pastoral de la Iglesia (*Verbum Domini* 73-75; 90-95; *Documento Conclusivo de Aparecida* nº 248).

También la Federación Bíblica Católica tuvo su origen en esta misma Constitución: el 16 de abril de 1969, el beato Pablo VI la creó con finalidad de llevar a la práctica la *Dei Verbum*, en especial el capítulo VI sobre la “Palabra de Dios en la Iglesia”.

### Conclusión

Con la confianza puesta en Dios, Padre Misericordioso (2 Cor 1,3), asumimos como Federación Bíblica los retos de *una nueva etapa evangelizadora* (EG 1) en el contexto de un cambio de época caracterizado, entre otros rasgos, por la exclusión social, la violencia contra la mujer y los niños, el poder de la tecnología que paradójicamente nos relaciona y nos hace más individualistas, la *búsqueda enfermiza de placeres superficiales*, el terrorismo y la guerra fratricida, mezclas de elementos religiosos.

Invitamos a todos los agentes de pastoral a servir, como el diácono Felipe, de intérpretes, para todos los hombres, de la Palabra de Dios, previamente *escuchada, meditada, vivida, celebrada y testimoniada* (EG 174).



## CBF Action Plan 2016 – 2021

### Plan de Trabajo, aprobado por la Asamblea Plenaria 18-23 de Junio 2015 en Nemi (Italia)

Para coordinar mejor sus actividades y trabajar juntos hacia objetivos comunes, los delegados de las instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica, reunidos en la IX Asamblea Plenaria en la ciudad de Nemi (Italia) en los días 18-23 de Junio del año 2015, al final de la misma aprobaron este **“CBF Action Plan 2016 – 2021”**.

Siendo la Federación Bíblica Católica una organización de instituciones autónomas, este plan no tiene carácter normativo, sino constituye el marco referencial para las actividades desarrolladas por las instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica dentro de las diferentes Regiones, Subregiones y Zonas.

Se invita las instituciones miembro de la Federación Bíblica Católica a tener en cuenta este marco referencial a la hora de preparar sus programaciones anuales y se recomienda a las Regiones, Subregiones y Zonas a elaborar dentro de este marco referencial sus propios planes de acción a corto y largo plazo, de manera que podamos, como Federación caminar hacia objetivos comunes y potenciar más nuestro aporte al desarrollo y fortalecimiento de la animación bíblica de la vida y misión de nuestra Iglesia, conforme a los Estatutos de la Federación Bíblica Católica.

A continuación se presenta el esquema [siguiente página] y la descripción detallada de los principales puntos del **“CBF Action Plan 2016 – 2021”** aprobado en la IX Asamblea Plenaria en la ciudad de Nemi (Italia), en los días 18-23 de Junio del año 2015 .

#### 1. Coordinación

Uno de los principales propósitos de la Federación Bíblica Católica es la coordinación de objetivos, estrategias, actividades y trabajos de sus miembros hacia consecución de fines comunes. Para esta finalidad se creado diversas instancias de Gobierno y de Administración.

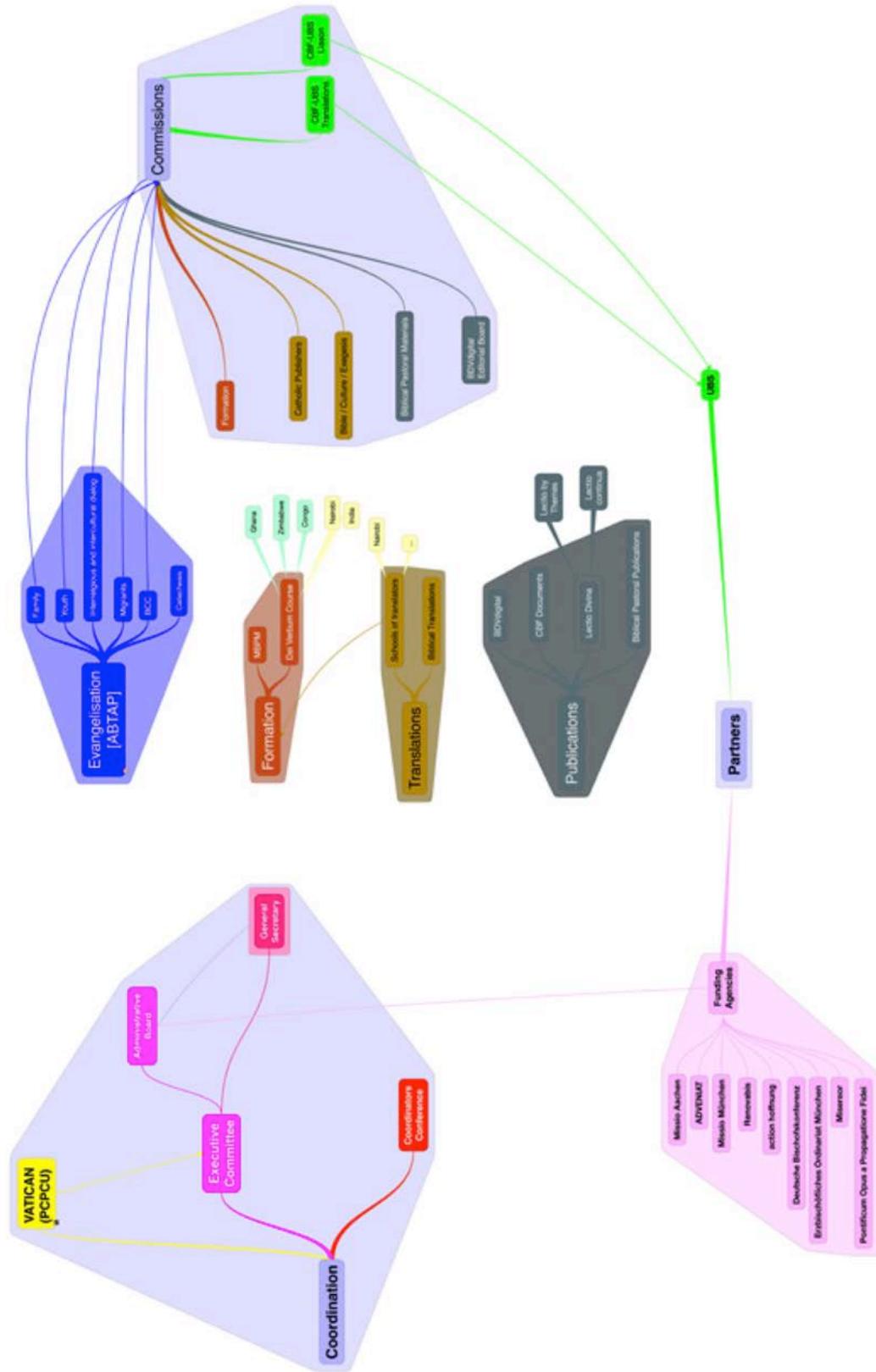
##### 1.1. Órganos de Gobierno y Administración

Según los Estatutos de la Federación Bíblica Católica los órganos de gobierno son:

- Asamblea Plenaria (Art. 17),
- Comité Ejecutivo (Art. 23-32),
- Consejo de Administración (Art. 33-40).



CBF Action Plan



De la administración de la Federación Bíblica Católica y de la coordinación de sus actividades se encargan:

- Consejo de Administración,
- Secretario General (Art. 49-55),
- Coordinadores Regionales y Subregionales (Art. 63-70).

Las competencias de estos órganos constitucionales de la Federación Bíblica Católica y sus mutuas dependencias y coordinación están descritas en los citados artículos de los Estatutos de la Federación Bíblica Católica.

La Federación Bíblica Católica se relaciona con el Vaticano a través del Pontificio Consejo para la Promoción de la Unidad de los Cristianos [PCPU] (Art. 4) y es la oficina del PCPU a través de la cual se tramita todos los asuntos legales al Vaticano y/o a otros organismos internos de la Iglesia o internacionales.

## 1.2. Partners

En el desarrollo de sus actividades la Federación Bíblica Católica establece el diálogo y cooperación con diversos organismos e instituciones de carácter confesional, interconfesional o civil.

### 1.2.1. Iniciativas bíblicas

Los Estatutos de la Federación Bíblica Católica invitan y animan a los miembros de la misma a promover *“Un diálogo constructivo entre la exégesis científica, la teología y el Ministerio Pastoral bíblico, la cooperación interconfesional y la cooperación ecuménica en el Ministerio Pastoral Bíblico”* (Art. 10.6).

En el ámbito de la cooperación ecuménica en el Ministerio Pastoral Bíblico el socio natural son las **Sociedades Bíblicas Unidas (UBS)**. Para explorar caminos de cooperación y coordinar mejor iniciativas comunes y símiles entre la Federación Bíblica Católica y las Sociedades Bíblicas Unidas se reconoce y ratifica las comisiones creadas en el marco de un encuentro conjunto de delegados en Roma a finales del año 2013:

- CBF-UBS Liaison;
- CBF-UBS Biblical Translations Forum.

Estos espacios obviamente no excluyen iniciativas particulares de cooperación ecuménica emprendidas por los miembros de la Federación Bíblica Católica en el ámbito local, nacional o regional, sino más bien servirán para su mejor coordinación y articulación.

### 1.2.2. Finanzas

La Federación Bíblica Católica es una asociación sin ánimo de lucro. Sus ingresos obtiene de las cuotas de los miembros, donativos, ganancias y subvenciones. Para el financiamiento de las actividades de sus miembros la Federación mantiene colaboración y cuenta con el apoyo de las siguientes instituciones:

- ADVENIAT (Alemania);
- Deutsche Bischofskonferenz (Alemania);
- Erzbischöfliches Ordinariat München (Alemania);
- Misereor (Alemania);
- Missio Aachen (Alemania);
- Missio München (Alemania);
- Pontificium Opus a Propagatione Fidei (Vaticano);

- Renovabis (Alemania);
- United States Conference of Catholic Bishops (EE.UU.).

## 2. Evangelización

La prioridad emergente de la IX Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica llevada a cabo bajo el tema *“La Sagrada Escritura fuente de evangelización – «Lo que hemos visto y oído, os lo anunciamos» (1 Jn 1,3)”*, es la Biblia en la Evangelización. En los próximos seis años se quiere intensificar esfuerzos para que la Biblia sea realmente fuente y fundamento de la vida y la misión de la Iglesia.

### 2.1. Comisiones (dimensiones) de trabajo

Para cumplir este objetivo, se crearon ocho comisiones correspondientes a varias dimensiones de la vida y actividad pastoral de la Iglesia:

- Biblia y evangelización
- Biblia y catequesis
- Biblia y familia
- Biblia y jóvenes
- Biblia y migración
- Biblia y caridad
- Biblia en la formación del laicado
- Biblia y diálogo interreligioso e intercultural
- Biblia y las CEBs.

La finalidad de estas comisiones es constituir un espacio interregional e intercultural de diálogo, reflexión y producción de materiales con el propósito de:

- aportar artículos y materiales de formación en cada una de estas dimensiones pastorales;
- facilitar el diálogo entre la dimensión bíblica y las demás dimensiones de la pastoral orgánica de la Iglesia para el desarrollo de una Animación Bíblica de la Pastoral (VD 73; EG 174);
- crear y potenciar procesos y espacios de formación bíblico-pastoral en cada una de estas dimensiones pastorales;
- preparar materiales de Lectio Divina que aborden estos temas concretos para poder ofrecerlos a diversos grupos parroquiales y movimientos eclesiales.



No se pretende forzar a todos los miembros de la Federación a trabajar en todas y cada una de las comisiones/dimensiones sino más bien crear plataformas y espacios para canalizar, unificar y potenciar las actividades ya desarrolladas por diversas instituciones en diversas regiones, facilitando y potenciando al mismo tiempo procesos de reflexión, formación y producción de materiales para el común beneficio de todos.

### 2.2. Metodología de trabajo

Para poner en marcha esta nueva y original iniciativa dentro de la Federación Bíblica Católica se procederá en varias etapas condicionadas por las características internas de cada Región:

1. En el primer momento se invita a las instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica a divulgar entre sus miembros la información sobre la existencia de estos espacios y los inviten a participar en el que sea de su interés.
2. Los Coordinadores Regionales y Subregionales de la Federación Bíblica Católica acompañarán de cerca y facilitarán la creación de estos grupos de trabajo y reflexión dentro de la Región/Subregión y/o dentro de los diversos ámbitos lingüísticos de la misma Región/Subregión.
3. Una vez creados los grupos se establecerá de los mismos un pequeño comité coordinador tratando de evitar una coordinación unipersonal.
4. Cada grupo establecerá su propia dinámica de trabajo. Para evitar la multiplicación y la creación de nuevos gastos se usará la metodología de trabajo virtual usando el espacio reservado para miembros en el sitio web de la Federación ([www.c-b-f.org](http://www.c-b-f.org)), redes sociales y otros espacios y medios electrónicos de comunicación.
5. Con la asistencia del Secretario General de la Federación los Coordinadores ayudarán a los grupos a establecer contactos e intercambio de materiales con grupos similares en otras Regiones/Subregiones o ámbitos lingüísticos.
6. Los coordinadores de los grupos presentarán un breve informe escrito de la actividad del mismo al Comité de la Regional/Subregional para incluirlo en el informe anual de la Región/Subregión.

### 3. Formación

Formación bíblica a diversos niveles y su coordinación en el ámbito regional y zonal es una de las principales actividades de la Federación Bíblica Católica.

Los miembros de la Federación Bíblica Católica llevan a cabo diversas actividades formativas a nivel nacional y zonal. Durante la IX Asamblea Plenaria se ha reafirmado el compromiso de los miembros de la Federación en este campo.

Desde el Secretariado General se prepara, patrocina y promociona cursos ofrecidos a nivel global, regional y zonal. Para los próximos seis años desde la Secretaría General de la Federación Bíblica Católica se promoverá de manera prioritaria dos ofertas formativas: un curso académico *Master en Animación Bíblica de la Pastoral (MBPM)* y un curso de formación de animadores bíblicos – el *Curso “Dei Verbum”*.

#### 3.1. MBPM

El curso *Master en Animación Bíblica de la Pastoral (MBPM)*, cuya idea se originó todavía en el tiempo del Secretario General Encargado, Prof. Thomas Osborne, en respuesta a una demanda que vino desde África, está pensado para personas que desempeñan o se quieren preparar para desempeñar la función del Encargado/a del Departamento de Animación (o Pastoral) Bíblica a nivel nacional, diocesano o dentro de una congregación o provincia/región de una congregación religiosa. La primera etapa de elaboración de esta oferta formativa está bajo la responsabilidad de la *Luxembourg School of Religion and Society* en coordinación con sus partner académicos de Kenia, bajo el patrocinio y en colaboración del Secretariado General de la Federación Bíblica Católica. El Secretario General de la CBF es miembro del *Honorary Board of Trustees* de este proyecto y el Secretariado General colabora en la búsqueda de financiamiento para el proyecto y en su promoción entre los miembros de la Federación Bíblica Católica.

En su primera fase el curso será ofrecido a través del BICAM a las instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica del continente africano.

En los años siguientes, cuando el programa esté ya funcionando, se prevé su extensión a otras regiones, como Asia y América Latina.

Para posibilitar la participación del mayor número de personas que pudieran estar interesadas en este tipo de formación bíblica, se favorecerá la modalidad online a la hora de elaborar el formato definitivo de este curso.

### 3.2. Cursos "Dei Verbum"

Después de la suspensión del curso *Curso "Dei Verbum"* de tres meses de duración, que desde el año 1987 se realizaba anualmente en Nemi (Italia) como una iniciativa común de la Federación Bíblica Católica y la Congregación del Verbo Divino (SVD), se hace más urgente la necesidad de ofrecer a nivel regional y zonal de la Federación una instancia de formación para futuros animadores bíblicos en el ámbito parroquial y diocesano.



Cursos de este tipo, llamados igualmente *Curso "Dei Verbum"* pero con un programa reducido a un mes de duración, surgieron ya – por iniciativa de los biblistas y centros de formación bíblica de la Congregación del Verbo Divino (SVD) – y llevan funcionando varios años en algunas países de África: Zimbabwe, Ghana y República Democrática de Congo.

Actualmente, con autorización de la última Asamblea Plenaria de la FEBIC, que los incluyó en el *Action Plan 2016–2021*, el Secretario General está realizando gestiones para preparar e inaugurar semejantes cursos en otras zonas de África – África Oriental (Kenia) y África Occidental francófona –, en la India, en Filipinas y en al menos tres zonas de América Latina. En su fase inicial estas gestiones se realizarán dentro de la agenda propia del Secretario General y sin gastos adicionales, pero una vez formalizados, para cada uno de estos proyectos, aparte del aporte de los participantes se buscará financiación propia recurriendo a las Agencias de Ayuda y otras fuentes de financiamiento.

## 4. Traducciones Bíblicas

La conciencia de la necesidad de prestar en la Federación Bíblica Católica más atención al área de las traducciones bíblicas fue llevada a la Asamblea Plenaria de Nemi sobre todo por los delegados de África y del Asia. Su impacto fue tan fuerte, que encontró su lugar propio en el *Action Plan 2016–2021*. Hasta el momento dos iniciativas concretas se cristalizan dentro de esta dimensión:

### 4.1. FEBIC-UBS Biblical Translation Forum

La comisión que nació en la reunión conjunta FEBIC-UBS tenida en Roma en octubre 2013 para tratar de coordinar iniciativas comunes de cara al Año Internacional de la Familia, tiene como finalidad compartir, coordinar y, a medida de lo posible, llevar a cabo conjuntamente todas las iniciativas de FEBIC y UBS en el campo de traducciones bíblicas.

De parte y parte forman esta comisión un delegado de cada región. Las reuniones están previstas en una frecuencia anual, coincidiendo con las reuniones del Departamento de Traducciones Bíblicas de las Sociedades Bíblicas Unidas entre marzo y abril de cada año.

### 4.2. Escuela(s) de traductores bíblicos

Este programa nace de la necesidad de prestar en la Federación Bíblica Católica y en la Iglesia Católica en general más atención al problema de las traducciones bíblicas. Hasta ahora no existe

en la Iglesia Católica ningún centro de formación de personas especializadas en las traducciones bíblicas ni de coordinación de nuevas ediciones de la Biblia en idiomas vernáculos.

El programa iniciado por la Federación Bíblica Católica comenzando por África forma parte de un proyecto más grande – *African Bible Institute* en Nairobi, Kenia – que se encuentra en la fase muy inicial de preparación por parte del SECAM a través del Biblical Centre for Africa and Madagascar (BICAM). El Secretario General de la FEBIC como miembro ex officio del BICAM y – siendo el único remanente del antiguo “Africa Task Force” – guardián del terreno de BICAM en Nairobi, participa indirectamente en el proceso de realización de este proyecto que tiene como objetivo crear un centro de formación bíblica con dos departamentos:

- Departamento de formación – con el *Curso “Dei Verbum”* como actividad principal;
- Escuela de Traductores Bíblicos – con miras de preparar traducciones bíblicas hechas por los católicos y/o dar un aporte más cualificado a las traducciones bíblicas ecuménicas llevadas a cabo por las UBS.

En las etapas siguientes se prevé inauguración de centros similares en las Regiones de la Federación donde la necesidad de formación de traductores bíblicos sea más aguda.

## 5. Publicaciones

El Secretariado General de la Federación Bíblica Católica, inspirado en las experiencias uno demasiado exitosas del pasado, actualmente no se involucra directamente en la actividad editorial. Iniciativas editoriales se canalizarán a través de nueva plataforma – la Comisión de Editores Católicos, que se está impulsando entre las editoriales ya afiliadas a la Federación Bíblica Católica y otras editoriales católicas comprometidas en el campo de distribución, divulgación y animación bíblica.

Desde el Secretariado General FEBIC se continua la publicación del Boletín, llamado ahora *BDVdigital*, y se está promoviendo e intensificando la presencia de la Federación Bíblica Católica en Internet.

### 5.1. Comisión de Editores Católicos

Para motivar, facilitar y fomentar los contactos entre las diversas casas editoriales que funcionan en el mundo católico, comenzado por las editoriales que ya están afiliadas a la Federación Bíblica Católica, se creó en la última Asamblea Plenaria en Nemi la **Comisión de Editores Católicos**. La comisión se encuentra todavía en su fase inicial de conformación. Desde el Secretariado General se está promocionando esta Comisión e invitando a los editores católicos de diversas partes del mundo a afiliarse en la FEBIC y entrar formar parte de la misma.

La agenda, competencias y metodología de trabajo se irán definiendo una vez puesta en marcha la comisión, pero como los elementos motivadores iniciales se pueden mencionar:

- coordinación de políticas, criterios, estrategias y precios de distribución y venta de la Biblia en sus diversas ediciones y coediciones católicas;
- participación de las editoriales católicas en procesos de formación y ocupación de traductores bíblicos católicos;
- participación de las editoriales en procesos de formación y animación bíblica en diversas Regiones/Subregiones y áreas lingüísticas de la federación Bíblica Católica.

### 5.2. BDVdigital

En el año 2008 el **Boletín “Dei Verbum”** dejó de publicarse en formato impreso trimestral. Cuatro años más tarde, en el año 2012, el Boletín oficial de la Federación Bíblica Católica editado por el Secretariado General fue reactivado en formato digital (PDF) con el nombre de **BDVdigital**.

En la reunión del Consejo Editorial celebrada antes de la IX Asamblea Plenaria se tomó decisión de reducir el número de ediciones de cuatro a dos números al año con un número monográfico anual adicional.

También se tomó la decisión de crear un “Comité de Redacción Ampliado” compuesto por un representante de cada Región/Subregión de la Federación Bíblica Católica. Estas personas serán los “corresponsales” encargados de proporcionar las noticias de la Región/Subregión y de buscar autores y/o artículos relacionados con la divulgación y animación bíblica para publicarlos en el **BDVdigital**.

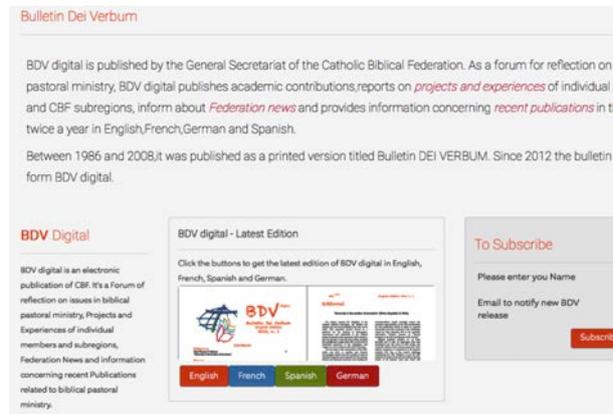
Cada año, en el primer trimestre del año, se efectuará la reunión del Consejo de Redacción Ampliado para la revisión y programación de los números del **BDVdigital**.

Los gastos de edición del **BDVdigital** se cubren actualmente del presupuesto anual del Secretariado General y comprenden:

- traducción de materiales;
- costo de la edición y diagramación;
- costo de reunión anual del Consejo de Redacción.

Se preparará un proyecto financiero que englobe esta actividad editorial para poder presentarlo a una Agencia de Ayuda u otra instancia que estuviera dispuesta a financiarlo.

El archivo digitalizado de todos los números publicados en formato impreso del **Boletín “Dei Verbum”** junto con el archivo y los últimos números del **BDVdigital** se han puesto a disposición pública a través del sitio web de la Federación Bíblica Católica y pueden ser consultados bajo esta dirección: <http://c-b-f.org/cbf-activities/publications/bdv-list>



### 5.3. Internet

La Federación Bíblica Católica está presente en Internet a través del sitio web, una página en el Facebook y un dominio en Twitter.

#### 5.3.1. CBF website(s)

El sitio web de la Federación Bíblica Católica se encuentra bajo la dirección [www.c-b-f.org](http://www.c-b-f.org). En el año 2014 se llevó a cabo su total modernización: se cambió el servidor, se renovó el diseño, se amplió los servicios ofrecidos creando, entre otros, el área privada destinado a la comunicación y documentación interna entre los miembros de la Federación.

El relanzamiento oficial del sitio tuvo lugar en Navidad 2014, pero en realidad el sitio se encuentra en un continuo proceso de perfeccionamiento y ampliación de sus contenidos. Sus tres principales finalidades son:

- promoción de la Federación;
- información sobre los acontecimientos más importantes en la vida de la Federación y de las Regiones/Subregiones;
- comunicación entre los miembros de la Federación.

Se está preparando un proyecto financiero que englobe todos los costos de preparación y mantenimiento del sitio web para poder presentarlo a una Agencia de Ayuda u otra instancia que estuviera dispuesta a financiarlo.

Se invita y anima a los miembros, delegados y coordinadores de la Federación Bíblica Católica a hacer uso de este espacio de comunicación – sobre todo dando más uso al “Members Area” – y divulgando ampliamente el sitio web y sus contenidos.

Desde el Secretariado General se animará y ayudará también a las Regiones/Subregiones de la Federación Bíblica Católica a crear y mantener sus propios espacios en Internet (preferiblemente en forma de blog Wordpress) vinculados al sitio oficial de la Federación.

### 5.3.2. Facebook

La página oficial de la Federación Bíblica Católica en el Facebook – [www.facebook.com/Cathbibfed](http://www.facebook.com/Cathbibfed) – se inauguró conjuntamente con el lanzamiento del sitio web de la Federación. Tiene como objetivo dar a conocer la Federación Bíblica Católica entre los usuarios del Facebook y publicar de forma dinámica e instantánea informaciones de todos los acontecimientos de la vida de la Federación y de las Regiones/Subregiones y de las actividades de los miembros. Adicionalmente se publica en este espacio información sobre eventos y publicaciones afines a la identidad y actividad de la Federación. La página es mantenida por el Secretariado General y cuenta con un creciente número de seguidores.

Se invita a los miembros de la Federación enlazar con este espacio sus propios espacios informativos en Internet para con convertirlo en la fuente de información ágil y dinámica acerca de la vida y actividades de la Federación Bíblica Católica.

### 5.3.3. Twitter

La presencia de la Federación Bíblica Católica en el Twitter – @cbf\_gensec – igual que el sitio web y la página en el Facebook, tiene como objetivo la promoción de la Federación y divulgación de información sobre eventos y publicaciones afines a la identidad y actividad de la Federación.

El dominio en el Twitter está sincronizado con la página en el Facebook y cuenta además con sus seguidores propios a través del Twitter.

## 5.4. El Logo de la CBF

Una de las problemas que enfrenta la Federación Bíblica Católica es su poca visibilidad pública. Para hacerla más visible y conocida, se ha tomado la decisión de llevar a cabo, desde el Secretariado General, un proceso de unificación de nomenclatura y de signos externos relacionados con la Federación Bíblica Católica.

Como primera y más importante campaña de unificación de la imagen y promoción de visibilidad externa de la Federación Bíblica Católica se invita a todos sus miembros a usar el logo oficial de la Federación en uno de los dos formatos:



Se invita a las Regiones/Subregiones a no crear sus propios logos y/o dejar la utilización de los logos ya creados y usar el logo oficial de la Federación Bíblica Católica en toda correspondencia oficial y en todos sus espacios de Internet.

Se invita a todos los miembros plenos y asociados a usar el logo de la Federación Bíblica Católica conjuntamente con el logo propio de la institución sobre todo en eventos y publicaciones realizadas en relación o bajo auspicios de la Federación Bíblica Católica.

Para evitar abusos y llevar el control del uso del logo cada su nuevo uso requiere del permiso y la autorización escrita del Secretario General de la Federación Bíblica Católica.



Todas las fotografías de esta edición fueron tomadas durante la IX Asamblea Plenaria, Nemi, y están disponibles en el sitio de la FEBIC (<http://www.c-b-f.org/gallery/ninth-plenary-nemi>).

### Consideraciones finales

Como ya se ha dicho al inicio, debido a que la Federación Bíblica Católica es una organización de instituciones autónomas, este plan no tiene carácter normativo, sino constituye el marco referencial para las actividades desarrolladas por las instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica.

No obstante, la visibilidad y efectividad la Federación y su aporte a la Iglesia dependerá del grado de unificación de los objetivos y las acciones de todos sus miembros. Por esta razón se invita especialmente a las Regiones, Subregiones y Zonas de la Federación Bíblica Católica, a través de sus Coordinadores y Comités Regionales, a elaborar dentro de este marco general sus propios Planes de Acción con objetivos y metas más específicas a corto y largo plazo.

Queremos hacer nuestras y responder con entusiasmo a las palabras que nos dirigió el Papa Francisco en la audiencia privada durante la IX Asamblea Plenaria:

*Sigue siendo valiosa la invitación a un especial compromiso pastoral para mostrar el lugar central de la Palabra de Dios en la vida eclesial, favoreciendo la animación bíblica de toda la pastoral. Debemos lograr que en las actividades habituales de todas las comunidades cristianas, en las parroquias, en las asociaciones y en los movimientos, realmente se tome en serio el encuentro personal con Cristo, que se comunica con nosotros mediante su palabra, porque, como nos enseña san Jerónimo, el «desconocimiento de las Escrituras es desconocimiento de Cristo» (Dei Verbum 25).*

*La misión de los servidores de la Palabra – obispos, sacerdotes, religiosos y laicos – es promover y favorecer este encuentro, que suscita la fe y transforma la vida; por eso ruego, en nombre de toda la Iglesia, para que cumpláis vuestro mandato: lograr «que la Palabra del Señor siga avanzando y sea glorificada» (2 Ts 3,1), hasta el día de Cristo Jesús.*

*Que la «Esclava del Señor», que es bienaventurada porque «ha creído que se cumplirían las cosas que le fueron dichas de parte del Señor» (Lc 1,45), os acompañe durante estos días, como acompañó a los discípulos en la primera comunidad, para que os guíen la luz y la fuerza del Espíritu Santo.*

Nemi, IX Asamblea Plenaria, 18-23 de Junio 2015

## Audiencia Papal



Audiencia con el Papa Francisco el 19 de junio (Foto © L'Osservatore Romano)

### Palabras dirigidas al Santo Padre

Santo Padre,

En nombre de los delegados de la Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica, le saludo con “la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo” (1 Cor 1,3). Le agradecemos que nos haya concedido esta audiencia mientras celebramos el cincuenta aniversario de la *Dei Verbum* y buscamos nuevas maneras de anunciar la Palabra de Dios a nuestros hermanos y hermanas en el momento actual, con sus tragedias, contradicciones, oportunidades y esperanzas. Le agradecemos muy especialmente la encíclica sobre la creación, nuestro hogar común. Rezamos para que pueda despertar en todos los pueblos la responsabilidad de cuidar y desarrollar la tierra de tal manera que los pobres puedan experimentarla como el hogar del Dios misericordioso y justo.

Desde el inicio de su ministerio petrino usted ha ido recordando a la Iglesia que tiene que redescubrir su corazón misionero. La Iglesia vive saliendo de sí misma. La Iglesia envejece y se debilita cuando se centra en ella misma. Recordamos a Jesús que envió a sus discípulos en misión con el mandato de no llevar ni oro ni plata o dinero, ni bolsas, túnicas, sandalias o bastón (Mt 10,9-10). Solo deben llevar la Palabra de Dios, la Buena nueva de que el Reino de Dios está cerca. Con este anuncio, el Reino de Dios irrumpe con la conversión, la curación de los enfermos, la resurrección de los muertos, la purificación de los leprosos y echando a los malos espíritus (Mt 10,7-8). Santo Padre, le rogamos nos recuerde que debemos llevar la Palabra de Dios cuando salimos en misión. Llevamos tantas cosas, aparatos, teorías y planes, pero a veces olvidamos la Palabra de Dios.

Cuanto más llevamos la Palabra d Dios a las otras personas, más nos damos cuenta de que la Palabra de Dios no es una cosa o un objeto que llevamos en la mano o en los labios. De hecho, es la Palabra Dios, vivo y encarnado en Jesucristo que nos envía o nos lleva a donde Él quiere ir, donde quiere ser escuchado, para curar e infundir esperanza. Esto es un gran desafío para noso-

tros: permitir que la Palabra de Dios nos lleve, determine nuestras prioridades y métodos pastorales, moldee nuestro estilo de vida y actitudes, transmita misericordia, amor y esperanza.

Santo Padre, le rogamos rece por los miembros y colaboradores de la Federación Bíblica Católica y por todas las personas que trabajan en el apostolado bíblico en todas las partes del mundo. Rece para que nosotros no solamente podamos llevar la Palabra de Dios cuando salimos al mundo sino para que la Palabra de Dios pueda llevarnos a nosotros. ¡Que la Palabra de Dios nos encuentre ligeros y dóciles! Le prometemos rezar por usted y por su ministerio de la Palabra a la vez que pedimos su bendición apostólica. Muchas gracias.

+ Luis Antonio G. Cardenal Tagle

### DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO

#### A LOS PARTICIPANTES EN LA ASAMBLEA PLENARIA DE LA FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA (FEBIC)

Sala del Consistorio

Viernes 19 de junio de 2015

Doy la bienvenida a todos. Agradezco sus palabras al cardenal Tagle, que me ha desviado un poco de lo que tenía preparado... Son las sorpresas de Dios, que nos ayudan a darnos cuenta de que todos nuestros planes, todos nuestros pensamientos y muchas cosas, ante la Palabra viva de Dios, la Palabra viva del Dios vivo, caen. Caen, se derrumban. Cuando una Iglesia se cierra en sí misma y se olvida de que fue mandada, que fue enviada a anunciar el Evangelio, es decir, la Buena Nueva, para mover los corazones con el Kerygma – el cardenal dijo bien – envejece. Otra cosa que ha dicho el cardenal: se debilita. Y yo también añado dos: se enferma y muere.

He oído decir, muchas veces, cuando se hablaba de las diócesis que se encontraban en el norte de África en la época de san Agustín: son Iglesias muertas. ¡No! Hay dos modos, dos maneras de morir: o morir encerrados en sí mismos o morir dando la vida con el testimonio. Y una Iglesia que tiene el valor – la *parresía* – para llevar la Palabra de Dios y no se avergüenza está en el camino del martirio.

Hoy, en la primera lectura de la misa, hemos escuchado a san Pablo que relata lo que él había padecido, en la perspectiva del «gloriarse»: «Ellos se glorían; también yo puedo gloriarme de lo que he hecho» (cf. 2 Cor 11,21). El marco es este. Pero este hombre [san Pablo] si se hubiese quedado allí, en una de las Iglesias – como la de Corinto – y sólo en esa, no habría sufrido todo lo que dice. ¿Por qué? Porque era un hombre en salida. Cuando veía que las cosas iban bien, imponía las manos a otro y se iba. Es un modelo.

Al final tiene esta hermosa frase – tras «gloriarse», después de haberme gloriado de los numerosos viajes, tantas veces azotado, una vez lapidado... de todo esto... –: «Si hay que gloriarse, me gloriaré de lo que muestra mi debilidad» (cf. 2 Cor 11,30). En otro pasaje – vosotros biblistas lo conocéis – dice: «Me gloriaré de mis debilidades» (cf. 2 Cor 12,9). El tercer orgullo de san Pablo no es vanidad: «Mi gloria es la cruz de Jesús» (cf. Gal 6,14). Esta es su fuerza. Y esta es una Iglesia en salida, una Iglesia «martirial». Es una Iglesia que va de camino, que está en camino. Y sucede lo que puede suceder a cualquier persona que va por la carretera: un accidente... Pero yo prefiero una Iglesia herida en un accidente, que una Iglesia enferma por encerrarse en sí misma. Con la *parresia* y la *hypomone*; la paciencia de cargar sobre los hombros las situaciones, pero también la ternura de llevar sobre los hombros a los fieles heridos, que le han sido confiados. Una Iglesia pastoral. Sólo la Palabra de Dios y, junto a la Palabra, la Eucaristía. Los hermanos que se reúnen para alabar al Señor precisamente con la debilidad del pan y el vino, del Cuerpo del Señor, de la Sangre del Señor.

La Palabra de Dios no es algo que nos hace la vida fácil. No, no. ¡Siempre nos pone en dificultad! Si uno la lleva con sinceridad, le pone en problemas, le pone muchas veces en dificultad. Pero es necesario decir la verdad, con ternura, con ese llevar sobre los hombros las situaciones, las personas. Se puede comprender como un respeto fraternal que sabe «acariciar».

Doy gracias por lo que ha dicho el nuevo presidente. Os agradezco a todos vosotros el trabajo que realizáis al servicio de la Palabra de Dios.

Un breve *excursus*: una de las cosas que más me preocupan es el anuncio funcional de la Palabra de Dios en las homilias. Por favor, haced de todo para ayudar a vuestros hermanos – diáconos, sacerdotes y obispos – a dar la Palabra de Dios en las homilias, que llegue al corazón. Un pensamiento, una imagen, un sentimiento llega, pero ¡que llegue la Palabra de Dios! Muchos son capaces, pero se equivocan y hacen una bonita conferencia, una bonita disertación, una bonita escuela de teología... ¡La Palabra de Dios es un sacramental! Para Lutero es un sacramento que actúa casi *ex opere operato*. Después la corriente es un poco tridentina, la del *ex opere operantis*; y luego los teólogos han encontrado que la Palabra de Dios está en medio: parte *ex opere operato*, parte *ex opere operantis*. Es un sacramental. Los discursos no son sacramentales, son discursos que hacen bien. Pero que en las homilias esté la Palabra de Dios, porque toca el corazón.

Gracias. Gracias por vuestro trabajo. Lo que estaba escrito aquí [en el discurso escrito], que está bien, se lo entrego al presidente.



(Foto © L'Osservatore Romano)

### **Discurso preparado por el Santo Padre**

Queridos hermanos y hermanas:

Os acojo y os saludo con las palabras de san Pablo a los cristianos de Filipenses: «Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo... Doy gracias a mi Dios cada vez que os recuerdo... porque habéis sido colaboradores míos en la obra del Evangelio» (Flp 1,2-5).

Agradezco de corazón al cardenal Tagle, nuevo presidente, las palabras de saludo que me ha dirigido también en nombre de todos vosotros. Y expreso mi gratitud a monseñor Paglia por el servicio prestado durante estos años a la Federación.

Habéis elegido como lema de esta décima asamblea plenaria un pasaje de la primera carta de Juan: «Eso que hemos visto y oído, os lo anunciamos también a vosotros» (1 Jn 1,3). Para poder anunciar la palabra de verdad, debemos haber vivido nosotros mismos la experiencia de la Palabra: haberla escuchado, contemplado, casi tocado con las propias manos... (cf. 1 Jn 1,1). Los cristianos, que son «el pueblo adquirido por Dios para anunciar sus proezas» (1 P 2,9), como sugiere la constitución dogmática sobre la divina revelación *Dei Verbum*, deben ante todo venerar, leer, escuchar, anunciar, predicar, estudiar y difundir la palabra de Dios (cf. n. 25).

La Iglesia, que proclama cada día la Palabra, recibiendo de ella alimento e inspiración, se convierte en beneficiaria y testigo excelente de la eficacia y fuerza ínsita en la misma palabra de Dios (cf. *Dei Verbum* 21). No somos nosotros, ni nuestros esfuerzos, sino el Espíritu Santo quien obra por medio de aquellos que se dedican a la pastoral, y también hace lo mismo en los oyentes,

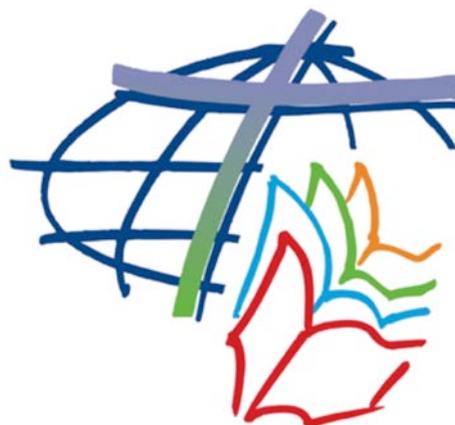
predisponiendo a unos y otros a la escucha de la Palabra anunciada y a la acogida del mensaje de vida. En el año en que se celebra el quincuagésimo aniversario de la promulgación de la constitución dogmática sobre la divina revelación *Dei Verbum*, parece muy oportuno que dediquéis vuestra asamblea plenaria a la reflexión sobre la Sagrada Escritura, fuente de evangelización. San Juan Pablo II, en 1986, os invitó a realizar una atenta relectura de la *Dei Verbum*, aplicando sus principios y poniendo en práctica sus recomendaciones. Ciertamente, el Sínodo de los obispos sobre la palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia de 2008 representó otra importante ocasión para reflexionar sobre su aplicación. También hoy quiero invitaros a llevar adelante este trabajo, valorando siempre el tesoro de la constitución conciliar, así como el Magisterio sucesivo, mientras comunicáis la «alegría del Evangelio» hasta los confines de la tierra, en obediencia al mandato misionero. «La Iglesia no evangeliza si no se deja continuamente evangelizar. Es indispensable que la Palabra de Dios sea cada vez más el corazón de toda actividad eclesial» (Exhortación apostólica *Evangelii gaudium* 174).

Pero hay lugares donde la Palabra de Dios aún no ha sido proclamada o, aunque proclamada, no ha sido acogida como Palabra de salvación. Hay lugares donde la palabra de Dios se vacía de su autoridad. La falta del apoyo y del vigor de la Palabra lleva a un debilitamiento de las comunidades cristianas de antigua tradición y frena el crecimiento espiritual y el fervor misionero de las Iglesia jóvenes. Todos nosotros somos responsables si «el mensaje correrá el riesgo de perder su frescura y dejará de tener olor a Evangelio» (ibídem, n. 39). Por lo tanto, sigue siendo valiosa la invitación a un especial compromiso pastoral para mostrar el lugar central de la Palabra de Dios en la vida eclesial, favoreciendo la animación bíblica de toda la pastoral. Debemos lograr que en las actividades habituales de todas las comunidades cristianas, en las parroquias, en las asociaciones y en los movimientos, realmente se tome en serio el encuentro personal con Cristo, que se comunica con nosotros mediante su palabra, porque, como nos enseña san Jerónimo, el «desconocimiento de las Escrituras es desconocimiento de Cristo» (*Dei Verbum* 25).

La misión de los servidores de la Palabra – obispos, sacerdotes, religiosos y laicos – es promover y favorecer este encuentro, que suscita la fe y transforma la vida; por eso ruego, en nombre de toda la Iglesia, para que cumpláis vuestro mandato: lograr «que la Palabra del Señor siga avanzando y sea glorificada» (2 Ts 3,1), hasta el día de Cristo Jesús.

Que la «Esclava del Señor», que es bienaventurada porque «ha creído que se cumplirían las cosas que le fueron dichas de parte del Señor» (Lc 1,45), os acompañe durante estos días, como acompañó a los discípulos en la primera comunidad, para que os guíen la luz y la fuerza del Espíritu Santo.

© Copyright – Libreria Editrice Vaticana



## Conferencias

### Celebrando el 50 aniversario de la *Dei Verbum* Algunas pistas y desafíos para el futuro

IX Asamblea Plenaria de la FEBIC, Nemi, Italia

21 de Junio de 2015

LUIS ANTONIO G. CARDENAL TAGLE \*

Queridos amigos y amigas de la Federación Bíblica Católica,

Una vez más quiero darles las gracias por mostrar su gran confianza respecto a mi persona como Presidente de la Federación Bíblica Católica. Es la primera vez que asisto a un encuentro de la FEBIC. No soy representante de ninguna asociación miembro ni tampoco soy experto en Biblia. Sin embargo, he sido conducido a la “barca” de la FEBIC tal como soy. Con Vds. espero poder crecer en el servicio de la Palabra de Dios.

Permítanme compartir con Vds. algunas ideas sobre el cincuenta aniversario de la promulgación de la *Dei Verbum* y algunas líneas que la FEBIC podría seguir en los próximos años.



#### Celebrando la *Dei Verbum* (1965)

Una forma de celebrar el don de la *Dei Verbum* (DV), la Constitución dogmática sobre la revelación en el Concilio Vaticano II dada a la Iglesia hace cincuenta años, es ir repasando a fondo cómo dicho documento ha determinado nuestro acercamiento a la Palabra de Dios en la Biblia y en la Tradición. Fundamental es la enseñanza de DV 2 según la cual la verdad más profunda sobre Dios y nuestra salvación se nos ha manifestado mediante la revelación. Podemos preguntarnos: ¿Cómo hemos madurado en estos dos aspectos de la vida cristiana, es decir, la familiaridad con Dios y la participación en su acción salvífica? Pero podemos añadir otras preguntas, como si estuviéramos haciendo un examen de conciencia o de concienciación:

1) ¿Han proporcionado las Escrituras la regla suprema de la fe, junto con la sagrada Tradición (DV 21)? 2) ¿Se ha hecho la Biblia fácilmente accesible a los fieles (DV 22)? 3) ¿Se ha nutrido y alimentado a los fieles mediante la predicación de la Palabra de Dios (DV 23)? 4) ¿Han sido los exegetas más fieles y comprometidos con el pensamiento de la Iglesia (DV 23)? 5) ¿Ha sido la

---

\* Luis Antonio Tagle nació en Manila, Filipinas, en 1957. Estudió filosofía en el Seminario San José y se graduó del Athenaeum de la Universidad de Manila. Fue ordenado sacerdote en 1982. Después de trabajar en parroquias y seminarios prosiguió estudios en la Universidad Católica de América (Washington, EEUU) y recibió su doctorado en teología. En 1997 fue llamado a formar parte de la Comisión Teológica Internacional. En 2001 fue nombrado obispo de Imus y en 2011 fue nombrado arzobispo de Manila. En noviembre de 2012 fue creado Cardenal. Desde el 5 de marzo de 2015 es el Presidente de la Federación Bíblica Católica.

Palabra de Dios el fundamento de la sagrada teología (DV 24)? 6) ¿Han sido los sacerdotes y los agentes pastorales más diligentes en su lectura, estudio y meditación orante de la Palabra de Dios (DV25)? 7) ¿Han sido los obispos activos en lo que se refiere a dar instrucciones a los fieles sobre el debido uso de la Biblia (DV 25)? 8) ¿Se han preparado adecuadas ediciones de la Sagrada Escritura teniendo en cuenta la situación de los no-cristianos (DV 26)?

Estas pocas preguntas nos las deberían responder las Iglesias locales y así podríamos ver los frutos de la *Dei Verbum* en la Iglesia durante los últimos cincuenta años y descubrir dónde todavía necesita ser recibida y aplicada.

### El regalo de la *Verbum Domini* (2010)

Una de las “recepciones” más significativas de la *Dei Verbum* tuvo lugar en el XII Sínodo Ordinario de obispos celebrado en el año 2008 sobre el tema ‘La Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia’. El fruto de este acontecimiento fue la Exhortación apostólica post-sinodal de Papa Benedicto XVI, *Verbum Domini* (VD), publicada en el año 2010. Al ser una presentación bastante fiel de los muchos temas e inquietudes discutidos en el Sínodo, la *Verbum Domini* podría servir de guía para examinar cómo nosotros estamos llamados a aplicar la agenda pastoral de la *Dei Verbum* en nuestro tiempo. La contribución de la Federación Bíblica Católica a la traducción de la Biblia en varias lenguas y su difusión es mencionada en el párrafo 15 de la VD. Con todo, deberíamos preguntarnos: ¿Se ha estudiado y aplicado suficientemente la *Verbum Domini* en las Iglesias locales? Sugiero que este documento se haga conocer a fondo tanto a los pastores como a los fieles.

### Mirando hacia el futuro

Las directivas y desafíos para el futuro que quisiera señalar se inspiran sobre todo en la afirmación que se encuentra en la *Verbum Domini* 73: “el Sínodo ha invitado a un particular esfuerzo pastoral para resaltar el puesto central de la Palabra de Dios en la vida eclesial, recomendando incrementar la ‘pastoral bíblica’, no en yuxtaposición con otras formas de pastoral, sino como



animación bíblica de toda la pastoral. No se trata, pues, de añadir algún encuentro en la parroquia o la diócesis, sino de lograr que las actividades habituales de las comunidades cristianas, las parroquias, las asociaciones y los movimientos se interesen realmente por el encuentro personal con Cristo que se comunica en su Palabra”. Considero este párrafo uno de los más estimulantes de todo el

documento. Invita a re-pensar y re-organizar los métodos y oficios pastorales. El así llamado apostolado bíblico no es un ministerio u oficio entre muchos otros sino el que hace que la Palabra de Dios sea la fuerza que anima todos los demás servicios en la Iglesia. La FEBIC podría ayudar a visualizar esta propuesta de la VD y ofrecer modelos para hacerla realidad. Ciertamente requeriría re-imaginar la vida pastoral. Indispensable para conseguirlo es la comunicación y colaboración total entre pastores, agentes pastorales laicos, catequistas, educadores, comunidades de base, exegetas, etc. En el marco de esta visión, la Palabra de Dios deja de ser un añadido o una justificación posterior para un plan pastoral formulado de antemano sin su aportación. Por

el contrario, la Palabra de Dios ofrece a la Iglesia una respuesta pastoral para una determinada situación.

Permítanme ahora que enumere algunas áreas en las que podemos empezar a dar respuestas según las directivas dadas por la VD 73.

1. En respuesta a la última encíclica de Papa Francisco *Laudato si'* sobre la tierra como hogar común, necesitamos articular una visión, bíblicamente fundada, de la tierra o de la naturaleza como creación, así como una espiritualidad de la administración, bíblicamente inspirada. Sugiero que los estudios bíblicos sobre la creación deberían ir más allá del libro del Génesis y sacar más provecho de la nueva creación instaurada con el evento-Cristo, la acción del Espíritu Santo, la "creación" de la comunidad de la Iglesia y, en una dimensión escatológica, el cielo y la tierra nuevos. El oficio de asuntos teológicos de la Federación de las Conferencias episcopales de Asia acaba de publicar un estudio sobre ecología y administración que contiene sólidos aspectos bíblico-pastorales, así como lo que las antiguas religiones de Asia dicen sobre el tema. Esfuerzos similares en otras regiones podrían ser compartidos con la secretaría de la FEBIC para una difusión a nivel mundial.
2. Un programa bíblico-pastoral sobre como "encontrar sentido" al sufrimiento, enfermedad, injusticia, abusos, victimización, discapacidades, etc. Estas no son solamente condiciones humanas que necesitan una respuesta cristiana. Estas mismas condiciones ponen a Dios en el centro de las preguntas humanas. ¿Podrían nuestros miembros locales de la FEBIC iniciar un programa para preparar a las personas que dan soporte emocional en los primeros auxilios, socorren en los desastres naturales, a los consejeros, los ministros en las cárceles y los trabajadores sociales en casas-refugio para mujeres y niños abusados, de manera que sean capaces de ofrecer respuestas bíblicamente fundadas a las preguntas que hacen estas personas? Muchas historias de conversión y valentía vienen de antiguos prisioneros y de víctimas de desastres naturales que recibieron folletos que contenían historias bíblicas y citas apropiadas a su condición. Un fenómeno particular es el de la emigración forzada a causa de la pobreza, conflictos y degradación ambiental. Un estudio bíblico sólido de los movimientos de los pueblos podría ayudar a los emigrantes y refugiados cristianos a encontrar recursos para mantener la esperanza en su triste situación. Podría también orientar a las Iglesias a recibir e integrar gente desplazada en su seno. En muchas ocasiones la emigración forzada se convierte en un movimiento "no planificado" pero providencialmente misionero, cuando la Palabra de Dios acompaña a los emigrantes y a los que viajan con ellos.
3. El papa Francisco declaró un Año Santo de la Misericordia que empezará el 8 de diciembre de 2015 y terminará en noviembre de 2016. En coordinación con los numerosos grupos que seguramente se movilizarán en vista a los acontecimientos del Año Santo, nuestros miembros locales de la FEBIC podrían aportar estudios bíblicos sobre la misericordia. Los fieles y pastores deben darse cuenta de que la misericordia no es solamente un sentimiento sino el verdadero rostro de Dios en la Biblia (en contraste con los atributos metafísicos de Dios). La corrupción, codicia, injusticia, violencia y varias formas de deshumanización que asedian al mundo son todos actos despiadados (faltos de misericordia) que requieren la respuesta del Dios de la misericordia que promete justicia. De manera especial, necesitamos reflexiones sólidamente basadas en la Biblia y programas sobre la relación entre misericordia y justicia de Dios.
4. Con el alarmante fenómeno del crecimiento económico del que no disfrutaban la mayoría de personas en muchos países, incluso políticos y gente de negocios invitan a estudiar seriamente cómo conseguir un crecimiento inclusivo. Políticas sociales, financieras y gubernamentales se quedan cortas a la hora de combatir la creciente desigualdad en las naciones y entre las naciones. Se necesita con urgencia una visión moral de cómo utilizar los bienes de la tierra, de lo que es una vida buena, de dar y compartir, así como una visión de lo que es la hermandad/sororidad. Nuestros miembros locales de la FEBIC po-

drían elaborar un programa que les permita compartir la sabiduría de la Biblia con los políticos y gentes de negocios, con el objetivo de participar en nuestra búsqueda común de un crecimiento económico que no excluya a nadie. El Creador desea que toda persona humana se beneficie de los bienes de la tierra.

5. El Sínodo de obispos sobre la familia iniciará en octubre de 2015. El *instrumentum laboris* habla sobre el Evangelio de la familia. En preparación al Sínodo valdría la pena ofrecer a los pastores y a los agentes pastorales una panorámica de la familia en la Biblia, sin esconder su complejidad y ambigüedades. Esto sería útil incluso después del Sínodo. Muchas personas hacen preguntas difíciles: ¿Qué dice la Palabra de Dios sobre contracepción, divorcio y segundas nupcias, uniones con personas del mismo sexo, indisolubilidad del matrimonio, etc. ...? Lo que escuchamos con frecuencia son discursos de carácter moral y canónico que invitan a buscar inspiración en la palabra de Dios escrita.
6. Una pastoral de la juventud bíblicamente inspirada es muy estimulante por varios motivos. Al querer señalar una característica de la mayoría de los jóvenes actuales, nos damos cuenta de que son *nativos digitales*, en contraste con los de mi generación que somos considerados *migrantes digitales*. Los jóvenes piensan, comprenden y absorben de manera diferente debido a su educación digital. ¿Cómo los educamos y formamos en la fe? ¿Existen lecciones de Biblia accesibles a través de video-juegos? ¿El canal MTV o la música rap podrían ser vehículos más efectivos para formar bíblicamente a los jóvenes contemporáneos?
7. De la *Evangelii nuntiandi* del beato Papa Pablo VI hasta la *Evangelii gaudium* del Papa Francisco el papel de la piedad, religiosidad o misticismo popular en la evangelización ha sido ampliamente reconocido. La piedad popular se alimenta y difunde por medio de laicos y laicas, la mayoría proveniente de los sectores más pobres de la Iglesia. Sus varias formas, a menudo con elementos ambiguos, podrían incluso ser consideradas como portadoras del *sensus fidelium*. Un gran desafío es cómo inspirar la piedad popular con la Biblia y la catequesis.
8. En estos últimos años se ha hecho un gran esfuerzo para examinar la eficacia de la evangelización en los grandes centros metropolitanos. En la actualidad la mayor parte de la gente del mundo vive en ambientes urbanos. Los antiguos pueblos rurales fueron el punto de partida para la expansión en las ciudades. Hoy oímos hablar del fenómeno de las mega polis. Centros urbanos marcan corrientes en el mundo del arte, la música, la comida, la moda, los negocios y en casi todos los aspectos de la vida contemporánea. Sin embargo, las mismas ciudades son como desiertos de pobreza, anonimato, criminalidad, drogas, prostitución, tráfico humano, personas sin techo, desempleo. Ejemplos valientes de evangelización ya existen. Nuestros miembros locales de la FEBIC podrían contribuir a una viva evangelización adaptada a las realidades de la vida urbana. Permítanme poner un ejemplo: la mayoría de las parábolas e imágenes bíblicas tienen su origen en ambientes rurales que no forman parte de la vida cotidiana de los que viven en ciudades. La gente en las grandes ciudades ve más anuncios iluminados que la luz del sol, la luna o las estrellas; ven el pescado en lata más que en los ríos y mares. ¿Cómo pueden las parábolas bíblicas contactar con la gente que vive en una ciudad? ¿Podríamos nosotros articular la verdad teológica y espiritual sobre las ciudades en la Biblia, como por ejemplo Babel y Jerusalén?
9. En *Ecclesia in Asia 22*, el Papa San Juan Pablo II dijo, “Los padres sinodales destacaron la urgencia de tomarlo como base de cualquier anuncio misionero, catequesis, predicación y estilo de espiritualidad”. Él animó, o quizás incluso encargó a los pastores, expertos y agentes pastorales en Asia que examinasen cómo la formación bíblica y catequética podría adoptar una pedagogía que fuera afín a las diferentes sensibilidades, culturas y realidades de los asiáticos. Supongo que esta recomendación aparece en manera parecida en otros sínodos continentales celebrados para preparar el gran jubileo del año 2000. ¿Hemos estudiado cómo esto se ha cumplido y sigue cumpliéndose en la actualidad? Los

miembros de la FEBIC podrían compartir las iniciativas presentes en sus respectivos países.

10. Necesitamos afrontar las desafortunadas situaciones en las que los cristianos tienen prohibido proclamar, publicar y difundir la Palabra de Dios. Por la fe sabemos que la Palabra de Dios no se puede encadenar. Sin embargo, tenemos que sostener a aquellas personas que son silenciadas a causa de la Palabra de Dios y prepararnos nosotros mismos para saber difundir la Palabra en situaciones en las que esté prohibido hacerlo. Incluso allí donde la Palabra pudiera ser pronunciada o susurrada, uno no podría sino sentirse como una voz que clama en el desierto. La propia voz es engullida por el vasto vacío de los desiertos contemporáneos. Con todo, creemos que Dios escucha nuestra voz cuando proclama su Palabra. Y Dios continuará hablando incluso cuando nosotros ya no podamos hablar.



## De la *Dei Verbum* a la *Evangelii Gaudium*: La familiaridad con la Palabra de Dios

NURIA CALDUCH-BENAGES \*

A primera vista el título de mi intervención parece un tanto ambicioso, pues entre la publicación de la constitución dogmática *Dei Verbum* fruto del Concilio Vaticano II (1965) y la de la exhortación apostólica *Evangelii Gaudium* (2013) de papa Francisco han pasado casi cincuenta años, en los que la sociedad y la Iglesia ha sufrido cambios muy significativos. Gracias a Dios existen los subtítulos, que sirven para delimitar el campo de estudio y focalizar el tema, aspecto, texto o argumento sobre el que se quiere profundizar. En este caso el subtítulo reza así: «la familiaridad con la Palabra Dios», pues me parece que ese es el objetivo de fondo no solo de estos dos documentos sino de otro que está a medio camino y que tiene un gran importancia para la vida de nuestra Federación. Me refiero obviamente a la exhortación apostólica postsinodal de Benedicto XVI, *Verbum Domini*. De la lectura de este documento y de mi experiencia como experta en el Sínodo de la Palabra (2008) parte mi reflexión.



La *Verbum Domini* retoma el mismo mensaje a cuarenta y cinco años de distancia de la constitución dogmática sobre la divina revelación, *Dei Verbum*, del Concilio Vaticano II, considerado por muchos como el documento más importante del Concilio, porque toca los fundamentos de la fe de la Iglesia: la Palabra de Dios, su revelación y su transmisión a través de la tradición viva y la Sagrada Escritura. Quien no recuerda el inicio del famoso artículo 22 tantas veces citado: «Es conveniente que los cristianos tengan amplio acceso a la Sagrada Escritura»? Con el paso del tiempo, el entusiasmo por la Palabra de Dios suscitado en el Concilio se ha ido perdiendo a causa de la rutina, el descuido y la dejadez, lo cual ha generado algunas desviaciones (espiritualismo, cientifismo) y erradas interpretaciones (fundamentalismos) entre los fieles. La *Verbum Domini* ha querido colmar este déficit en la vida del pueblo de Dios, (re)colocando la Palabra de Dios al centro de la vida y la misión de la Iglesia. En su introducción, Benedicto XVI señala su objetivo principal: “deseo indicar algunas líneas fundamentales para revalorizar la Palabra divina en la vida de la Iglesia, fuente de constante renovación, deseando al mismo tiempo que ella sea cada vez más el corazón de toda actividad eclesial”.

Uno de los argumentos que más interés suscitó en el Sínodo y que la exhortación recoge ampliamente es la cuestión hermenéutica, es decir, la interpretación o exégesis de la Biblia en la Iglesia, sobre todo la que se realiza en ámbito académico. Recuerdo que cuando el tema fue

\* Nuria Calduch-Benages nació en Barcelona (España) y es licenciada en filología inglesa y alemana (Universidad Autónoma de Bellaterra, Barcelona) y doctora en Sagradas Escrituras (Pontificio Instituto Bíblico, Roma). Es Profesora Ordinaria de Antiguo Testamento en la Universidad Gregoriana y Profesora Invitada en el Pontificio Instituto Bíblico (Roma). Es vice-presidenta de la *International Society for the Study of Deuterocanonical and Cognate Literature* (ISDCL), miembro de la *Pontificia Comisión Bíblica* (2014) y de la *Comisión de Estudio sobre el Diaconato de la Mujer* (2016).

abordado en el Sínodo el 14 de octubre 2008, Benedicto XVI, ante el asombro de todos los participantes, tomó la palabra e intervino en el debate (primera vez en la historia que esto sucedía): “Donde la exégesis no es teología, la Escritura no puede ser el alma de la teología y, viceversa, donde la teología no es esencialmente interpretación de la Escritura en la Iglesia, esta teología ya no tiene fundamento”, explicitando una cuestión latente en el post-concilio.

En la exhortación *Verbum Domini* la cuestión hermenéutica ocupa aproximadamente 40 páginas recogidas bajo el título “La hermenéutica de la Sagrada Escritura en la Iglesia”. En esta sección del documento, de difícil lectura para las personas no familiarizadas con el lenguaje bíblico-teológico, Benedicto XVI aborda una serie de cuestiones que le preocupan especialmente: la dimensión teológica de los textos bíblicos, la armonía entre fe y razón, relación entre investigación bíblica y magisterio, el dualismo y la hermenéutica secularizada como peligros a evitar, el sentido literal y el sentido espiritual de la Escritura, la necesidad de trascender “la letra” del texto, la unidad intrínseca de la Biblia, la lectura cristiana del Antiguo Testamento, entre otras. No pudiendo abarcar todos los temas mencionados, nos limitamos a los tres que comentaremos a continuación, no sin antes subrayar el criterio fundamental de la hermenéutica bíblica, punto nodal de la reflexión de Benedicto XVI: “el lugar originario de la interpretación escriturística es la vida de la Iglesia” (*Verbum Domini*, 29). Más adelante, citando el documento de la Pontificia Comisión Bíblica, *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (1993), afirma que “el adecuado conocimiento del texto bíblico es accesible sólo a quien tiene una afinidad viva con lo que dice el texto” (*Verbum Domini*, 30). Vale la pena recordar a este respecto que las calurosas discusiones en el Sínodo del 2008 sobre la Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia giraban alrededor de un eje hermenéutico: ¿cómo puede la Sagrada Escritura ser leída, interpretada y celebrada en la Iglesia como Palabra de Dios siempre válida y actual? El contexto de la hermenéutica bíblica es, por tanto, la fe eclesial. Pasemos ahora a los tres temas seleccionados.



### Fundamentalismo e ignorancia de la Biblia

Mucho se discutió en el Sínodo sobre el fundamentalismo bíblico de las sectas, cada vez más numerosas y florecientes en los cinco continentes, también al interno del catolicismo (cf. las *Propuestas* 46 y 47). El fundamentalismo promete un acceso inmediato a la verdad de la fe mediante un encuentro inmediato con la Sagrada Escritura. Insistimos en el adjetivo inmediato, es decir, sin mediaciones. Muy iluminadoras son las observaciones del teólogo y exegeta Thomas Söding en un reciente congreso internacional sobre la *Verbum Domini*, celebrado en Roma del 1 al 4 de diciembre 2010. Según su parecer, en la praxis el fundamentalismo se caracteriza por un triple *pro* y un triple *contra*: es *anti*-católico, porque niega cualquier competencia interpretativa al Magisterio; es *anti*-académico, porque da la espalda a la ciencia bíblica; y es *anti*-moderno,

porque quiere inmunizar a la Biblia de la crítica humana. Mediante este triple “no”, quiere obtener un triple efecto: dar a conocer la Biblia como el libro de la vida, comprender el mensaje sencillo de la Biblia y fijar la verdad del Evangelio. El dilema del fundamentalismo consiste, de hecho, en conjugar el triple “no” con el triple “sí”.

La lectura fundamentalista de la Biblia se remonta a la época de la Reforma y nace de una preocupación de fidelidad al sentido literal de la Escritura. Consiste en una lectura tomada rigurosamente al pie de la letra, a la que se otorga valor absoluto, ignorando por completo la historia del texto sagrado así como la tradición del pueblo de Dios y de la Iglesia. Recordemos la definición de la Pontificia Comisión Bíblica en *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (apartado I.F): “La lectura fundamentalista parte del principio de que, siendo la Biblia palabra de Dios inspirada y exenta de error, debe ser leída e interpretada literalmente en todos sus detalles. Por ‘interpretación literal’ entiende una interpretación primaria, literalista, es decir, que excluye todo esfuerzo de comprensión de la Biblia que tenga en cuenta su crecimiento histórico y su desarrollo. Se opone, pues, al empleo del método histórico-crítico, así como de todo otro método científico para la interpretación de la Escritura”. A ella se refiere Benedicto XVI cuando denuncia las interpretaciones subjetivas y arbitrarias de este acercamiento erróneo a la Biblia: “En efecto, el «literalismo» propugnado por la lectura fundamentalista, representa en realidad una traición, tanto del sentido literal como espiritual, abriendo el camino a instrumentalizaciones de diversa índole, como, por ejemplo, la difusión de interpretaciones anti-eclesiales de las mismas Escrituras” (*Verbum Domini* 44).

Por otro lado, se detecta en un número elevado de fieles un gran desconocimiento de la Biblia que en ciertos casos se traduce en indiferencia o confusión de ideas. Si nos preguntamos por las causas de esta extendida ignorancia bíblica, encontraremos sin duda alguna un gran abanico de posibilidades: falta de interés, poca formación, escasez de iniciativas de parte de las parroquias, comunidades religiosas y asociaciones, influencia del contexto secularizado y consumista que favorece el relativismo y la indiferencia religiosa, las múltiples sollicitaciones del mundo y el activismo de la vida que sofocan el espíritu... sin olvidar la carencia de subsidios bíblicos que obstaculiza en tantas regiones del mundo el uso del texto bíblico, su traducción y difusión. Recuerdo, por ejemplo, la intervención en el Sínodo del arzobispo de Abuja, Nigeria, mons. John Olorunfemi Onaiyekan, quien dijo que la misma Biblia puede constituir un problema en muchos lugares de África, pues su costo puede equivaler al sueldo de un mes. Hay que contar, además, con el problema lingüístico, pues en muchas lenguas locales todavía no existe una traducción adecuada de la Biblia. El mismo problema afecta a Oceanía donde existen en total más de 1.200 lenguas completamente distintas: sólo en Papúa Nueva Guinea, por ejemplo, se hablan 847 lenguas distintas.

¿Cómo reducir la distancia que separa a los fieles de la Biblia? La respuesta no es fácil, porque aunque su mensaje de vida y salvación sea universal y siempre actual, la Biblia sigue siendo un libro del pasado con cuestiones difíciles que escapan a nuestra comprensión. Hay que preparar la mente (formación bíblica) y el corazón (formación espiritual) de las personas para que se dejen transformar por su Palabra. En ella cada persona puede encontrar a Cristo, puede oírlo, verlo, tocarlo y contemplarlo. De ahí la invitación de Benedicto XVI a incrementar la pastoral bíblica, mejor dicho, la animación bíblica de toda la pastoral. El estudio de la Biblia en pequeñas comunidades, la práctica de la *lectio divina*, la formación de catequistas y la valorización del “genio femenino” en los estudios bíblicos (idea completamente nueva nunca antes mencionada en los documentos sinodales) son algunas de las propuestas que acompañan el deseo de que cada hogar tenga su Biblia.

### Exégesis y teología en diálogo

“Las tensiones entre el magisterio eclesial y la teología universitaria” fue el primero de los temas candentes que el cardenal canadiense Marc Ouellet introdujo en su relación. Refiriéndose a la *Dei Verbum*, que habla del delicado equilibrio entre Tradición, Escritura y Magisterio, Ouellet había afirmado que “debido a la presencia de algunas tensiones, es necesario continuar la reflexión sobre cuestiones fundamentales que determinan el modo de leer la Escritura, de interpre-

tarla y de utilizarla provechosamente para la vida y la misión de la Iglesia". Las respuestas de los padres sinodales a esta solicitud fueron ciertamente muy variadas. Algunos acentuaron la importancia del Magisterio, otros acusaron a la exégesis histórico-crítica de crear confusión entre los fieles y también hubo quien fue aplaudido calurosamente por el sector de los expertos (casi nos levantamos de las sillas para ovacionarlo!) por reconocer las válidas aportaciones del método histórico-crítico y el arduo trabajo de los exegetas muchas veces incomprendido y criticado.

Cuando la *Verbum Domini* habla de los estudios bíblicos y de los progresos realizados en este campo, menciona la contribución aportada por el método histórico-crítico a la vez que pone en guardia ante un "dualismo" entre exégesis y teología. Por un lado, se advierte que una exégesis que se limite al método histórico-crítico corre el riesgo de convertirse en una exégesis "secularizada", de reducirlo todo al elemento humano hasta llegar incluso a negar "la historicidad de los elementos divinos"; por otro, una teología que "se deja a merced de una espiritualización del sentido de las Escrituras no es respetuosa del carácter histórico de la revelación". Benedicto XVI aboga por la unidad de los dos niveles de interpretación, es decir, el histórico-crítico y el teológico, pues "lamentablemente, sucede más de una vez que una estéril separación entre ellos genera una separación entre exégesis y teología, que «se produce incluso en los niveles académicos más elevados»" (*Verbum Domini* 35). La unidad de los dos niveles interpretativos mencionados supone en definitiva la armonía (la correcta relación) entre fe y razón, de manera que la fe nunca degenera en fideísmo con la consecuencia de una lectura fundamentalista de la Biblia (*Verbum Domini* 36).



En el documento se advierte, a mi modo de ver, una cierta desconfianza o prevención contra el método histórico-crítico y una tendencia excesivamente manifiesta a privilegiar la exégesis (lectura) canónica o teológica, que parece ser la única solución a los problemas interpretativos. El mismo Benedicto XVI afirma en el prólogo de su libro *Jesús de Nazaret*: "Yo sólo he intentado ir más allá de la interpretación meramente histórico-crítica, aplicar los nuevos criterios metodológicos, que nos permiten hacer una interpretación propiamente teológica de la Biblia, que exigen la fe, sin por ello querer ni poder en

modo alguno renunciar a la seriedad histórica". En lenguaje técnico, este tipo de lectura se llama "acercamiento canónico" y consiste en interpretar el texto considerando la unidad intrínseca de toda la Escritura (cf. *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*, apartado I.C.1). Como cualquier otro método o acercamiento exegético, la exégesis canónica no está exenta de limitaciones, aunque actualmente muchos estudiosos parecen ignorarlas. Cito solamente algunas: la exégesis canónica corre el riesgo de hacer una lectura superficial, acrítica y excesivamente piadosa del texto; suele plantear con demasiada facilidad y simplicidad el proceso y los criterios de formación del canon, cuestiones de por sí muy complejas; otorga una gran importancia al canon, lo cual podría reforzar la idea equivocada de que el cristianismo es una religión del libro...

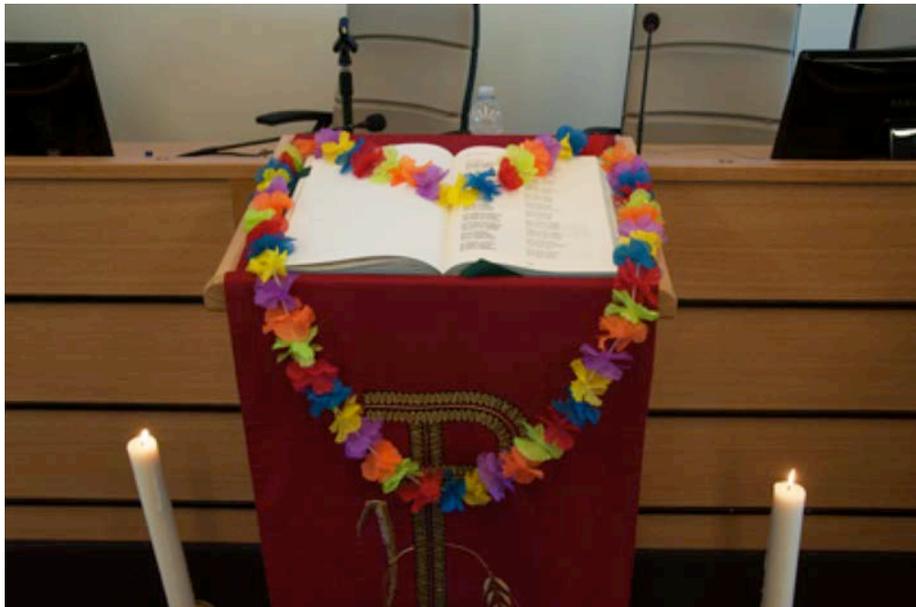
El recelo de Benedicto XVI respecto al rumbo que ha tomado la exégesis católica ya se hizo evidente en el prólogo de su obra antes citada: "confío que el lector comprenda que este libro no está escrito en contra de la exégesis moderna...". La misma actitud aflora en la exhortación apostólica, cuando, citando el documento de la Pontificia Comisión Bíblica *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*, el Papa recuerda que "los exegetas católicos no deben olvidar nunca que lo que interpretan es la Palabra de Dios. Su tarea no termina con la distinción de las fuentes, la de-

finición de formas o la explicación de los procedimientos literarios. La meta de su trabajo se alcanza cuando aclaran el significado del texto bíblico como Palabra actual de Dios” (*Verbum Domini* 33).

En la actualidad el método histórico-crítico no tiene buena prensa. Según Thomas Söding, “la exégesis histórico-crítica es necesaria, pero no suficiente [...] no puede ser ignorada, sino que debe ser superada” (cf. su relación *Hacer exégesis como teología, hacer teología como exégesis. Una relación necesaria y compleja*, en el congreso antes citado). Comparto su idea de fondo reflejada en el título de su ponencia, pero no me convence su formulación apenas citada en términos de insuficiencia y superación.

A mi juicio, la polaridad “proceso exegetico y hermenéutica creyente” no hay que entenderla como contraposición (en el Sínodo se utilizaron términos como “divorcio” y “dicotomía”) sino como una relación recíproca y dialogante, en continuo movimiento y con oscilaciones hacia un lado y hacia otro según el devenir histórico. La exégesis de la Sagrada Escritura, rigurosamente histórica y literaria, se realiza a menudo al interno de un horizonte de fe que implica una comprensión eclesial de la Biblia y de sus textos, sea en el presente sea en la historia pasada. En cuanto a la hermenéutica creyente, ésta se realiza muy a menudo utilizando metodologías que se aplican de forma sistemática y acompañadas de una profunda reflexión crítica. Con todo, en los dos ambientes no es raro encontrar posiciones contrapuestas, que se han agudizado en los últimos años.

Si, por un lado, es verdad que una exégesis excesivamente técnica resulta incomprendible para la mayoría de los cristianos (los principales destinatarios de la Biblia); por otro, también es verdad que una exégesis excesivamente simple o superficial no solo no contribuye a alimentar la fe cristiana sino que favorece una lectura fundamentalista de la Escritura. Además, como muy bien observa Jean Louis Ska, no todos los exegetas pueden ser buenos especialistas y buenos divulgadores. Hay que trabajar en equipo. Los pastores, predicadores, maestros, pastoralistas y catequistas deben formarse bien y consultar los trabajos de los exegetas. Estos, a su vez, no deben olvidar su pertenencia a una comunidad creyente en la que están llamados a dar testimonio de su fe. Unos y otros, con distintos cometidos, están al servicio de la fe del pueblo de Dios.



### Las páginas oscuras de la Biblia

Respondiendo a una inquietud manifestada en el Sínodo y en el contexto de la relación entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, la *Verbum Domini* dedica el núm. 42 al tema de “las páginas de la Biblia que resultan oscuras y difíciles, por la violencia y las inmoralidades que a veces contie-

nen". De hecho, los cristianos no acuden normalmente al Antiguo Testamento porque su lectura y comprensión les resultan difíciles y, además, no consiguen descubrir las implicaciones de estos textos en sus vidas. Muchos pasajes del Antiguo Testamento son totalmente desconocidos y otros son indescifrables para la mayoría. En general, los predicadores evitan comentar las lecturas del Antiguo Testamento que la liturgia ofrece regularmente, concentrándose en el Evangelio o en otros textos del Nuevo Testamento porque son más conocidos, más fáciles de explicar y de aplicar a la vida cotidiana de los fieles. En definitiva, son muchos los obstáculos que se interponen entre el lector/a actual y el Antiguo Testamento. Ahora bien, los más difíciles de superar son los que afectan directamente al contenido: las escenas de violencia divina y humana, la amoralidad de ciertos personajes bíblicos importantes y una teología insuficiente respecto al más allá. Concentrémonos en las dos primeras cuestiones.

La violencia está presente en nuestro mundo y en la literatura actual, así como también estaba presente en la antigüedad y en sus obras literarias. La Biblia no es una excepción. Uno de los problemas más importantes con que se encuentra el lector/a del Antiguo Testamento es cómo entender la dureza que Dios manifiesta en algunos pasajes, especialmente en la historia deuteronomista, y cómo entender la violencia perpetrada contra las mujeres en episodios tan dramáticos como la historia de la hija de Jefté (Jue 13), la hija virgen de Guibeá y la concubina del levita (Jue 19) o la historia de Tamar (2 Sam 13).

Varios episodios del Deuteronomio, de Josué, del primer libro de Samuel hablan de una costumbre, según la cual las ciudades conquistadas tenían que ser «consagradas al exterminio», es decir, tenían que ser completamente destruidas. Es más, sus habitantes, hombres, mujeres, niños e incluso el ganado tenían que ser masacrados y todos los objetos de valor consagrados solamente a Dios (cf. Num 21,2; Dt 7,1-2; Jos 6,16-19; 1 Sam 15,3). Era un acto religioso, el exterminio sagrado propio de una guerra santa. La cuestión se complica porque es Dios mismo quien da estas órdenes (cf. Dt 7,1; 20,17; Jos 7,15; 1 Sam 15,2-3). Así, pues, no podemos reducir el exterminio sagrado a una costumbre característica de una época primitiva o a una ley bárbara en tiempos de guerra. Se trata de un problema teológico. Además, esta costumbre se opone radicalmente a la doctrina de Jesús de amar a los enemigos.



Pasemos ahora a la segunda cuestión mencionada: la amoralidad (no inmoralidad como leemos en el documento) de algunos personajes bíblicos. El libro del Génesis contiene algunas escenas de engaño, mentira y maldad que escandalizan a los lectores de todos los tiempos. Patriarcas como Abraham e Isaac mienten deliberadamente con tal de salir victoriosos de algunas situaciones peligrosas. Así, no dudan en hacer pasar a sus esposas por sus hermanas, exponiéndolas a los ultrajes de los extranjeros de paso que consiguen suculentas ganancias (Gen 12,10-20; 20,1-18, 26,6-11). Jacob engaña dos veces a su hermano Esaú en el famoso episodio del plato de lentejas y el derecho a la primogenitura, y después robando la bendición a su padre (Gen 25,24-34; 27,1-28,9). Antes de reconciliarse con sus hermanos, José los trata con una dureza difícil de comprender y justificar. Dice el texto que les habló duramente (Gen 42,7), los hizo encerrar tres días en la prisión (42,17), les propuso que uno de ellos quedara detenido por más tiempo como rehén (42,19), hizo encadenar a Simeón delante suyo (42,24b), y en su último viaje a Egipto los puso a prueba escondiendo su copa de plata en el

saco de Benjamín quien, a causa de este aparente hurto, estaba destinado a convertirse en su esclavo (44,17). Podríamos añadir otros ejemplos de figuras poco virtuosas como el juez Sansón, el rey David o su hijo Salomón, cuyas debilidades han inspirado a muchos artistas. Si lo que el

lector/a moderno busca en estos personajes del pasado son modelos o pautas de comportamiento, digámoslo con toda franqueza, no vale la pena que pierda el tiempo leyendo sus historias.

¿Qué hay que hacer con estos textos difíciles? ¿Vale la pena leerlos? ¿Es mejor dejarlos a un lado y concentrarnos en aquellos más comprensibles? La *Verbum Domini* afirma con razón que “sería equivocado no considerar aquellos pasajes de la Escritura que nos parecen problemáticos” y a continuación añade: “más bien, hay que ser conscientes de que la lectura de estas páginas exige tener una adecuada competencia, adquirida a través de una formación que enseñe a leer los textos en su contexto histórico-literario y en la perspectiva cristiana, que tiene como clave hermenéutica completa «el Evangelio y el mandamiento nuevo de Jesucristo, cumplido en el misterio pascual»” (núm. 42).

Si optamos por no sucumbir ante las páginas difíciles del Antiguo Testamento, deberemos abandonar algunos viejos esquemas que esperan encontrar modelos de virtud en las figuras bíblicas, o que nos inducen a rechazar *a priori* algunos textos porque se oponen, por ejemplo, a la enseñanza de Jesús de amar a los enemigos o la fe en la resurrección. En su lugar habrá que aplicar otro tipo de hermenéutica que contemple la Biblia, y por tanto el Antiguo Testamento, en su cualidad de obra literaria; se trata de una obra literaria que transmite un mensaje religioso capaz de incidir en nuestras vidas, a pesar de todos los obstáculos antes mencionados. No olvidemos que el sentido del texto se encuentra en su dinámica interna, en su mismo entramado, en sus mismas leyes, en su género literario. En palabras de Jean Louis Ska, “los textos bíblicos definen la relación con la realidad histórica de acuerdo con las convenciones literarias de su época y generan su peculiar teología siguiendo sus propios caminos”. No se puede separar la forma de su contenido, la narración de su significado. Es más, el significado emerge de la forma de la narración.

Es desde esta óptica que hay que afrontar su lectura. De esta manera, descubriremos que la violencia en las narraciones de conquista es un elemento característico del mundo idealizado de la epopeya donde solamente existen dos opciones radicales y ninguna intermedia: la batalla, o se vence o se pierde. Josué es uno de los pocos héroes irrepreensibles de la Biblia que cuenta con la protección incondicional de Dios. Triunfador de todas las batallas, se convierte en el protagonista de la conquista de la Tierra Prometida y el guía de un pueblo que no se aleja nunca de su Dios. Un héroe virtuoso, una conquista total, un pueblo fiel; esta es la imagen idílica y triunfalista que presenta el libro de los Jueces. Ahora bien, junto con esta imagen hay otros elementos de tono más mitigado que evidencian la tensión que existe entre la descripción utópica del ideal y la realidad de los hechos, una tensión que el lector/a tendrá que descubrir y experimentar si quiere entender el significado de los textos.

Y, ¿qué decir de las escenas y metáforas de violencia contra las mujeres? En este caso tampoco podemos resolver la cuestión apelando a una cultura antigua, patriarcal y llena de prejuicios contra las mujeres, una cultura muy diferente de la nuestra. Si más no, tendremos que analizar las leyes que regulan el lenguaje metafórico. Las metáforas no son simples ornamentos retóricos; las metáforas están vivas, forman parte de nuestra vida, interactúan con nosotros. Provocan reacciones y ponen en marcha un proceso imaginativo y de reflexión del cual el lector/a no puede escaparse. No en vano la mayoría de traducciones intentan mitigar el tono fuerte y provocador del lenguaje con la ayuda de eufemismos.

Si contemplamos los textos del Antiguo Testamento desde una perspectiva literaria, descubriremos que las figuras bíblicas de la historia de Israel no pertenecen a una clase privilegiada, exenta de defectos y errores, sino que forman parte del pueblo y viven los dramas propios de la existencia humana. A pesar de sus dificultades, son los antepasados del pueblo de Israel, memorias del pasado, símbolos de su identidad. A pesar de sus debilidades, Abraham, Isaac y Jacob son los patriarcas de Israel; a pesar de sus debilidades, David y Salomón son los reyes emblemáticos de Israel; y así podríamos continuar la lista. Igual que la nuestra, su relación con Dios está marcada por continuas pruebas y altibajos que van dibujando poco a poco su trayectoria de fe. Y esto es, en definitiva, lo que cuenta.

En conclusión, el Antiguo Testamento es difícil de leer, porque no utiliza nuestro lenguaje y a menudo no encaja con nuestros esquemas mentales y culturales. Sus textos nos sorprenden con-

tinuamente con dimensiones insospechadas. Sin embargo, forma parte de nuestro patrimonio y nuestra identidad como creyentes. Es parte fundamental, no accidental, de nuestra Biblia, la base sobre la que se apoya el Nuevo Testamento. Cuando Pablo quiere expresar lo esencial de la fe cristiana, subraya dos veces la conformidad con las Sagradas Escrituras del pueblo judío diciendo “que Cristo murió por nuestros pecados, según las Escrituras; que fue sepultado y que resucitó al tercer día según las Escrituras” (1Cor 15,3-5). Esto constituye evidentemente un vínculo muy fuerte entre los cristianos y el pueblo hebreo. A diferencia de la(s) lectura(s) judía(s), el cristiano, a la luz de Cristo y del Espíritu, descubre en los textos del AT un plus de sentido que los mismos textos ocultaban. “A la manera de un ‘revelador’ en el procesamiento de una película fotográfica – explica el núm. 64 del citado documento –, la persona de Jesús y los acontecimientos que a ella se refieren han hecho aparecer en las Escrituras una plenitud de sentido que anteriormente no podía ser percibida”. Ahora bien, aún siendo conscientes de que sólo Cristo es quien abre plenamente nuestras mentes a la inteligencia de la Escritura, no podemos esperar que la lectura cristiana del Antiguo Testamento solucione todos sus problemas. Se requiere una guía competente que oriente a los lectores en su viaje por las intrincadas páginas veterotestamentarias con el deseo de descubrir nuevas e iluminadoras experiencias de fe.

Muchas cuestiones y matices quedan todavía en el tintero. Podríamos seguir si el tiempo nos lo permitiera. Espero, al menos, haber contribuido a la lectura, comprensión y discusión de la parte más ardua de la *Verbum Domini* y a incentivar una mayor colaboración y diálogo entre todas las personas, hombres y mujeres, dedicadas al servicio de la Palabra, no solo entre *los* pastores, *los* teólogos, *los* exegetas y *los* estudiosos. La Federación Bíblica Católica es una pieza clave en este engranaje, pues está enteramente dedicada al servicio de la Palabra y cuenta con un potencial humano envidiable. Termino con algunas frases de papa Francisco entresacadas de la *Evangelii Gaudium*, concretamente de la sección «En torno a la Palabra de Dios» al final del cap. tercero (núm. 174-175).

Las Sagradas Escrituras son fuente de la evangelización. Por lo tanto, hace falta formarse continuamente en la escucha de la Palabra. La Iglesia no evangeliza si no se deja continuamente evangelizar. Es indispensable que la Palabra de Dios «sea cada vez más el corazón de toda actividad eclesial».

La evangelización requiere la familiaridad con la Palabra de Dios y esto exige a las diócesis, parroquias y a todas las agrupaciones católicas, proponer un estudio serio y perseverante de la Biblia, así como promover su lectura orante personal y comunitaria.

Estos dos objetivos entran de lleno en el programa de la FEBIC.



## Los frutos de la *Dei Verbum*: Relectura de la Biblia desde las culturas y desde nuevos sujetos y nuevas hermenéuticas

MARICEL MENA LÓPEZ \*

### 1. Introducción

Quiero en primer lugar, agradecerles por esta increíble invitación de la Federación Bíblica Católica la cual me honra. En segundo lugar, pido permiso a mis ancestros orixas afro, indígenas y a mi ancestro Mayor Jesucristo para hablarles aquí. A muchos de ustedes les puede parecer ridícula esta extraña yuxtaposición de divinidades. Y hasta se pueden preguntar: ¿Cómo es posible que Cristo esté al lado de divinidades paganas? ¿Ella es cristiana o no? Pues sí soy cristiana católica pero en el camino me he encontrado con mis tradiciones ancestrales afro y comparto sonoramente en actitud de respeto la lucha indígena por la preservación de sus religiones ancestrales. Si este permiso es concedido, nos comprometemos a dialogar realmente. A un diálogo verdadero que nos impulsa a abrirnos al otro, a la otra, a escuchar su palabra sin reservas ni prejuicios, a amar su diferencia, aunque no alcancemos a entenderla plenamente, y a aventurarnos a un proceso de acompañamiento y aprendizaje recíproco. Compromiso que supone una relectura y reconstrucción de nuestras propias tradiciones desde una perspectiva liberadora. Pues el diálogo requiere de propuestas concretas en pro de la liberación.



Mi nombre es Maricel Mena López, soy una teóloga afrocolombiana y pertenezco a aquella generación de laicos que nacieron dentro del marco de renovación eclesial propiciada por el Concilio Vaticano II. Viví desde mi infancia ese período de transición y tensión entre aquellos sacerdotes que se negaban a asumir los desafíos planteados por el Concilio y entre aquellos para los cuales el Concilio significó una verdadera primavera eclesial en lo concerniente a la lectura de la Biblia, a la renovación litúrgica, a la irrupción del laico como sujeto eclesial. Esta tensión la viví en los barrios periféricos de mi ciudad natal donde se experimentaba una teología más vital y existencial y acorde con el mundo moderno, a través de los procesos comunitarios y de fe iniciados con las Comunidades Eclesiales de Base. No obstante, esos procesos eran constantemente truncados cuando había cambio de párrocos por las diócesis. En la Iglesia siempre se ha percibido ese proceso las ramas mayores se niegan a dar paso a los retoños que florecen con vitalidad.

---

\* Doctora en Ciencias Religiosas, área Biblia por la Universidad Metodista de Sao Paulo, Brasil, Maestría en Teología por la misma Universidad. Post-doctorado en la Escuela Superior de Teología de Sao Leopoldo Brasil. Licenciada en Educación Religiosa por la Pontificia Universidad Javeriana. Docente de la Facultad de Teología de la Universidad Santo Tomás.  
Artículo resultado de investigación del grupo Gustavo Gutiérrez, OP., Teología Latinoamericana de la Facultad de teología de la Universidad Santo Tomás.

El contacto con grupos y comunidades de base, en un barrio donde el 95% era de población negra, despertó en mí desde muy temprano mi interés por los estudios bíblicos y más específicamente por una elaboración teológica desde el cristianismo negro. Los principales textos de la Tradición que me inspiraron a estudiar la Revelación en los pueblos y culturas fueron precisamente la Constitución Dogmática *Dei Verbum* sobre la Divina Revelación y el documento de Santo Domingo consecutivamente.

Inspirada en estos documentos magisteriales, mis primeros aportes teológicos justificaban la revelación de Dios en la vida de las comunidades negras y pobres, así, estudiamos textos del Evangelio que reforzaban la universalización del mensaje cristiano para todos los pueblos y culturas. Con el transcurso del tiempo, nuevas preguntas se hacían pertinentes: ¿Será posible una verdadera inculturación del Evangelio sin el exclusivismo religioso cristiano que niega otras prácticas culturales y religiosas de fe? ¿Cómo estos temas son tratados en el contexto de Jesús y en las primeras comunidades cristianas? ¿Los pueblos negros participaron del espacio geopolítico, cultural y religioso del antiguo Israel? Para intentar dar respuestas a estos interrogantes buscamos herramientas para entender mejor nuestra realidad cultural, para así acercarnos a la lectura de diversos relatos bíblicos.

Todo esto fue posible gracias al giro eclesial propiciado por el Concilio Vaticano II, y considero que hoy en esta época en la que celebramos la conmemoración de los 50 años de la promulgación del documento más importante del Concilio Vaticano II – la *Dei Verbum* – muchas preguntas surgen en el quehacer teológico latinoamericano, especialmente porque vivimos en un período de crisis<sup>1</sup> derivado del cambio epocal de las representaciones religiosas que han alimentado la comunidad eclesial durante años y que parecen no tener mucha vigencia en la era post-moderna.

Mirar el pasado en tiempos de incertezas, angustias, miedos es importante no para aferrarnos nostálgicamente a la memoria sino más bien para ver si tienen vigencia hoy los planteamientos hechos en la era conciliar y si es posible, lanzar nuevos desafíos epistemológicos que respondan creativamente a las demandas del hoy.

Con este intuición rescato en un primer lugar, aquellos elementos importantes del documento que a mi modo de ver sirvieron de soporte para una lectura bíblica desde el piso teológico latinoamericano<sup>2</sup> y que sin lugar a duda inspiraron la aproximación bíblica desde los nuevos sujetos y hermenéuticas emergentes. En segundo lugar, limito mi presentación al estudio de la lectura bíblica desde las culturas, tomando como ejemplo la hermenéutica negra-afro americana, para finalmente, presentar algunos desafíos epistemológicos.<sup>3</sup>

## 2. La *Dei Verbum* y la lectura bíblica contextual latinoamericana

La Constitución sobre la Divina Revelación *Dei Verbum* propone una relectura bíblica de la Revelación de Dios en la historia de la Salvación (DV 2), dándole fuerza y centralidad a la Biblia como palabra inspirada por Dios:

“El santo Concilio, escuchando religiosamente la Palabra de Dios y proclamándola confiadamente... se propone exponer la doctrina genuina sobre la divina Revelación y sobre su transmisión...” (DV 1).<sup>4</sup>

Esta centralidad de la Sagrada Escritura inaugura una nueva era eclesial. La Iglesia retoma así su dimensión profética de escucha y proclamación de la Palabra.

<sup>1</sup> Crisis aquí significa pérdida grave de credibilidad en lo que se refiere al mensaje. J. Amando Robles, Repensar la religión. La Religión ante la cultura actual. En: *Cuadernos de Realidades Sociales* N° 59/60 – Enero 2002 / Madrid.

<sup>2</sup> Cf. Maricel Mena López. *Pensamiento bíblico latinoamericano*, Fundación Universitaria Claretiana, 2010.

<sup>3</sup> Maricel Mena López, “Aproximaciones bíblicas desde la óptica de los pueblos negros”, *Revista Nova América* 137 (ene- mar/2013), p. 59.

<sup>4</sup> Enzo Bianchi, Leer la Biblia después del Concilio Vaticano II. Apuntes para una animación bíblica de la Pastoral. <http://www.itda.es/articulos/26.pdf> (internet 15 mayo de 2013).

“... es necesario por consiguiente, que toda la predicación eclesial, como la misma religión cristiana, se nutra de la Sagrada Escritura, y se rija por ella...” (DV 21).

Este documento da una serie de orientaciones prácticas para que el movimiento bíblico alcance todos los ámbitos de la vida eclesial. Rescata el trabajo exegético, exhorta a clérigos y fieles para que lean la Biblia. Invita a una lectura piadosa, hoy “*lectio divina*”<sup>5</sup>.

Frente a las discusiones sobre la interpretación de la Escritura, la *Dei Verbum* enfatiza la inerrancia de la verdad de Dios consignada en la Biblia (DV 11)<sup>6</sup>. Entendida hoy en día no como una verdad abstracta, sino como la capacidad humana de interpretar el paso de Dios por la historia de la Salvación. Y de reconocer que la Biblia es de autoría humana y divina. Por tal motivo, para conocer lo que Dios nos quiso comunicar, es necesario estudiar lo que los autores bíblicos querían decir.

Tomando como base las tradiciones bíblicas del Antiguo y del Nuevo Testamento, el Concilio sienta las bases para una eclesiología comprometida con el dolor de los más pobres de la sociedad. Su principal aporte desde la perspectiva bíblica con relación al pueblo pobre y oprimido se puede sistematizar en los siguientes tres puntos:

(1) En continuidad con ese pueblo humilde y oprimido del Antiguo Testamento: liberado por el Dios del éxodo, reivindicado y animado por el Dios de los profetas, escuchado por el Dios de los salmistas.

(2) En continuidad con esa muchedumbre empobrecida y despreciada de los relatos evangélicos: buscada, atendida y evangelizada por el Mesías Jesús de Nazaret, y que con sus heridas y ambigüedades sabe responderle con fe, buscarlo y seguirlo. Y

(3) en continuidad con esas comunidades pobres e indefensas de los Hechos, las cartas y el Apocalipsis, convocadas por el testimonio apostólico y el Espíritu del Resucitado: las que por el mismo Espíritu Santo viven la oración filial y el amor fraterno, reconociendo a Jesucristo vivo en el compartir el pan; las mismas que practican la comunión de bienes y de ministerios, y asumen solidariamente el servicio a los más pobres con el anuncio misionero del Evangelio.<sup>7</sup>

Es necesario reconocer que el Concilio posibilitó la realización de la Conferencia de Medellín, Colombia, 1968, la cual invita a la solidaridad de toda la Iglesia con el pueblo pobre y oprimido animando su misión evangelizadora al interior de las Comunidades Eclesiales de Base en la perspectiva de una eclesiología de comunión inspirada en el Concilio.<sup>8</sup>

En continuidad con estos postulados, la Constitución Dogmática sobre la Iglesia *Lumen Gentium*<sup>9</sup>, sirvió de apoyo para definir un modelo de Iglesia que se abre camino al encuentro de los pobres. El paso de Dios por la vida del pobre en la Biblia se concretiza en el reconocimiento de la acción salvífica de Dios en la actualidad. Se realza el valor constitutivo del laico (cf. LG 30-38) y se señala la importancia y la escucha del laico incluso en las



<sup>5</sup> Pedro Pablo Di Berardino. *A Lectio Divina*, Sao Paulo: Paulus, 1998.

<sup>6</sup> Maricel Mena López, *Pensamiento*, 15.

<sup>7</sup> Ronaldo Muñoz. A los 40 años de su emisión, por el concilio, revisamos... la recepción de la *Lumen Gentium* en América Latina. Servicios Koinonia. Internet: <http://www.servicioskoinonia.org/relat/347.htm> Acceso 15 de mayo 2013.

<sup>8</sup> Ronaldo Muñoz, Obra citada.

<sup>9</sup> Constitución aprobada en noviembre de 1964

deliberaciones diocesanas (cf. LG 37). Esa irrupción histórica de los pobres generó una toma de conciencia cívica y laical que los llevó al reconocimiento del protagonismo e inclusión del laico en las estructuras sociales y eclesiales. La reflexión teológica conciliar y postconciliar describe su acción y participación, como un derecho y un deber que dimana del sacramento del bautismo (cf. LG 23).<sup>10</sup>

El documento *Dei Verbum* fue de gran impacto para América Latina, de un lado posibilitó entender la acción reveladora de Dios en la historia. De otro, despertó el interés del pueblo católico por la Biblia, la cual llegó a través de varios medios: la renovación litúrgica, las sucesivas traducciones de la Biblia, la entrada de las Iglesias evangélicas al continente, la acción evangelizadora católica, que inicialmente era una reacción a la “amenaza protestante” y que después se convirtió en uno de los mayores signos de los tiempos de la acción salvífica de Dios.<sup>11</sup> La *Dei Verbum* posibilitó el inicio de una lectura popular de la Biblia fundamentada en “la opción preferencial por los pobres.”<sup>12</sup> El método usado para la lectura popular de la Biblia, tiene en cuenta el método heredado de la Acción Católica, Ver, Juzgar y Actuar<sup>13</sup>. El cual parte de un análisis de la realidad, seguido de la iluminación de esta realidad mediante la lectura del texto bíblico y de un momento celebrativo para compartir la vida en comunidad. El resultado de esta lectura bíblica se concretiza en la experiencia viva de Jesús y de su proyecto del Reino en medio de la comunidad.

El pensamiento bíblico latinoamericano, por su vez, no es un fenómeno aislado en sí mismo, ni de un solo actor social, es fruto de muchos otros movimientos sociales y políticos internacionales y latinoamericanos, que definieron nuevos rumbos en la manera de relacionarse y comprender el mundo. En el contexto internacional, la guerra fría, el Concilio Vaticano II, y en el latinoamericano y caribeño, la Revolución cubana, las dictaduras en el cono Sur y las teorías de dependencia, entre muchos otros, demarcaron una posición crítica frente a la situación que enfrentaba la región.

Esta mirada crítica también llegó a las Iglesias de diversas confesiones. La realidad latinoamericana y caribeña invitaba a un compromiso mucho más concreto con comunidades y poblaciones, identificadas como pobres. Y obligó a replantear las hermenéuticas y exégesis que se habían realizado desde una mirada europea. Es así como se inicia la lectura de la Biblia desde los nuevos sujetos y hermenéuticas latinoamericanas.

Sin duda, varios elementos de la Teología de la Liberación están presentes en las hermenéuticas contextuales o específicas, pero esos elementos son re-leídos a la luz de las cuestiones levantadas por los diferentes grupos de afro-americanos, indígenas, mujeres, niños, etc. Esto introduce un elemento nuevo en el discurso de la liberación, un elemento en el que la diferencia de raza, etnia, género, generación y religión parece modificar no solo la comprensión teórica de la liberación, pero también su realización efectiva en la historia. En este sentido, hablar de teologías contextuales significa tomar en serio la vida y las acciones de los diferentes actores y actrices de una determinada cultura.

Estas teologías son hoy en América Latina teologías hermanas que caminan de la mano. Tienen objetivos comunes como el romper con los límites impuestas por el discurso teológico hegemónico, “las especificaciones de cada una de ellas, lejos de fragmentar el discurso teológico que nace desde los más pobres, son diferencias que aportan a la formación de una teología plural, creativa, que se comunica y fortalece en la diversidad”.<sup>14</sup>

Estas relecturas no son simples temas complementarios dentro de la teología. Son lugares de encuentro y diálogo que caminan en la búsqueda de nuevos aportes teológicos. Las teologías y

<sup>10</sup> Maricel Mena López, *Pensamiento*, 15.

<sup>11</sup> Maricel Mena López, *Pensamiento*, 16.

<sup>12</sup> Cf. Jon Sobrino, Pobres, En *Mysterium Liberationis*. Conceptos fundamentales del cristianismo, 1993, 791.

<sup>13</sup> El método Ver, Juzgar, Actuar, originalmente es empleado por la Juventud Católica JOC cuyo fundador fue el belga Joseph Cardijn (1882-1967).

<sup>14</sup> Silvia Regina de Lima SILVA. Teología feminista latino-americana. En *Teología Afro-americana - II Consulta Ecuménica de Teologías y Culturas Afro-americana y Caribeña*. Quito: Ediciones Afroamérica, 1998, p. 119.

hermenéuticas contextuales no son circunstanciales, por lo tanto no deben ser tomadas como si fueran simples apéndices que no afectan en nada la teología tradicional o universal. Cada una de ellas desde su especificidad de género, raza-etnia, clase, está exigiendo que la universalidad se particularice, que los derechos y los deberes se establezcan de acuerdo a los sujetos concretos, expuestos a situaciones concretas. La particularidad en cierta medida nos está introduciendo la cuestión del relativismo cultural. Y hablar de relativismo cultural en estos contextos significa recordar que por lo general los análisis de la cultura obedecen a papeles ya preestablecidos, por esta razón son relativos y mutables. Esta particularidad no tiene la pretensión de universalizarse, cayendo en un nuevo etnocentrismo cultural. Por el contrario quiere que la teología comprenda bien que la verdadera universalidad sólo puede realizarse a partir de una mediación histórico-particular.

La apuesta por la pobreza posibilitó también una lectura bíblica desde las culturas, desde sus lenguajes y cosmovisiones.<sup>15</sup> No obstante, todavía hoy se evidencia una ceguera eclesial, puesto que los rostros concretos del quehacer teológico latinoamericano no son ampliamente reconocidos, pues aunque en estos años se evidencie un papel preponderante del laico en los servicios eclesiales, todavía hay una incredulidad en cuanto a los aportes teológicos hechos desde los bordes, desde las fronteras, desde la Iglesia pueblo de Dios. Pues desde esos lugares se ha producido una teología creativa que desafía las racionalidades hegemónicas legadas de nuestra tradición eclesial occidental.<sup>16</sup>

De estos postulados vale la pena preguntarse si es posible seguir sustentando una Iglesia bajo la premisa de la pobreza sin una evaluación crítica de los mecanismos que conllevan a que dos tercios de la población mundial viva en precariedad. La pobreza es un pecado que desde los principios proféticos evangélicos hay que denunciar, pero no solamente al interior de las comunidades empobrecidas, sino delante de los imperios sostenedores de este modelo económico inhumano.



### 3. Relectura de la Biblia desde las culturas latinoamericanas

Uno de los impactos del Concilio Vaticano II en América latina fue el surgimiento de la Teología de la Liberación, cuyo discurso tardíamente suscita una toma de conciencia del aporte importante de las culturas india y negra para una espiritualidad realmente liberadora capaz de trascender las fronteras del diálogo ecuménico restringido a denominaciones cristianas “históricas”, para un macro-ecumenismo que tomase en cuenta las prácticas religiosas “sincréticas” (incultu-

<sup>15</sup> Documento de Santo Domingo.

<sup>16</sup> Maricel Mena López, *Aproximaciones bíblicas*, 60.

radas), en el movimiento ecuménico. Desde la perspectiva práctica, la “pastoral inculturada” de la Iglesia católica se puede entender, como bien lo hace Raúl Fonet Betancourt, como el esfuerzo que la Iglesia (católica) hace “por encarnar el Mensaje evangélico cristiano en todas las culturas de la humanidad, y hacerlo de tal forma que por dicha inculturación la fe cristiana logre expresar toda la riqueza revelada en Cristo”.<sup>17</sup> Por medio de este proceso las culturas se mejorarían y enriquecerían la experiencia cristiana. Por entenderse la inculturación de esta forma, vemos límites en este proceso ya que no ha habido un verdadero diálogo, una escucha y un enriquecimiento mutuo de los valores religiosos de cada una de estas religiones.

La vivencia de lo sagrado como integrante de la cultura, posibilitó a las y los afro descendientes, la construcción de modelos religiosos, profundamente solidarios con el culto católico, de esta forma las devociones, fiestas y procesiones son parte de la práctica religiosa afro-católica. Esta relación fue designada conceptualmente como sincretismo, entendido como una deformación de las prácticas auténticamente católicas. No obstante, todas las religiones en su origen fueron sincréticas, por esto no puede ser tratada ninguna experiencia de este tipo de forma peyorativa.

La apertura al macro-ecumenismo, por su vez, constituye, según José María Vigil<sup>18</sup>, los primeros pasos para una teología pluralista de las religiones. Esta teología encuentra hoy innumerables desafíos entre ellos, releer los grandes temas teológicos y cristológicos tales como: Trinidad, Reino de Dios, Revelación y Fe, para reelaborar nuevos fundamentos que contribuyan en la construcción de una Teología de las Religiones.

De este modo, la Iglesia latino-americana empieza a desarrollar una teología y praxis madura capaz de responder a la realidad del pueblo al que se dirige, impregnada de la gracia y del amor de Dios. Entre las realidades que se deben tener en cuenta las personas religiosas que aspiran superar el etnocentrismo, se encuentra el reconocimiento de sus culpas, el arrepentimiento, el perdón y la tolerancia. Este es un terreno en el que las teologías deben explorar. Pues no se trata de afirmar simplemente que todas y todos pertenecemos a una sola raza, la humana, y que el Dios bíblico no hace acepción de personas y que las Iglesias tienen las puertas abiertas para todas las personas que aceptan sus doctrinas. Siendo que la discriminación, el racismo, el sexismo, el preconcepto y la intolerancia continúan siendo asuntos tabúes en muchas instituciones eclesiales.

La aproximación teológica desde las culturas se justifica por el hecho de constituirse en una reflexión sensible a la realidad y a las especificidades de las experiencias de fe de las comunidades afro e indígenas de nuestro continente americano. Es por esto que el tema del pluralismo religioso, sobre todo en lo que respecta a las consideraciones con relación a las religiones africanas – Candomblé en el Brasil, Vudú en Haití, Santería en Cuba, el Lumbalú en Colombia – es una dimensión que se ha integrado, a partir de la apertura a las culturas en la era conciliar.<sup>19</sup>

En el intento de disminuir esta tensión, se hace necesaria la escucha de estos nuevos sujetos. Opto aquí solamente por dos teologías contextual negra/afro-americanas. Más que presentar los principales argumentos que sustentan esta teología, quiero simplemente levantar algunos desafíos que surgen mediante la mediación hermenéutica bíblica intercultural y la apuesta decolonial de los estudios afro-asiáticos.

---

<sup>17</sup> Raúl Fonet-Betancourt, De la inculturación a la interculturalidad. En: *Revista electrónica latinoamericana de teología* Relat. Disponible en: <http://www.servicioskoinonia.org/relat/355.htm> (acceso 17 de abril de 2004).

<sup>18</sup> José María Vigil, Macroecumenismo: teología latino-americana das religiões. En: *Pelos muitos caminhos de Deus III. Teología latinoamericana pluralista de la liberación*. Quito: ASETT, Ediciones Abya Yala, Quito, 2005, p. 72.

<sup>19</sup> Antonio Aparecido da Silva, Teologia crista do pluralismo religioso face as tradições religiosas afro-americanas. En: *Pelos muitos caminhos de Deus*. Goiás: Editora Rede, 2003, p. 97-107.

### 3.1. Hermenéutica intercultural y decolonial de la Biblia

La hermenéutica intercultural se ocupa del análisis de la inter-relación entre la cultura y el proceso de interpretación de los textos bíblicos. Reconoce las condiciones que hacen posible el diálogo sobre el significado del texto bíblico, más allá de las fronteras culturales. Se concentra en la pregunta sobre lo que es liberación y verdad en determinada situación. Según Hans de Witt<sup>20</sup> la hermenéutica bíblica intercultural aporta en el nivel *textual*, detectando las relaciones de poder correspondientes al tiempo bíblico; en el nivel de *hermeneusis*, proporcionando un diálogo simétrico entre intérpretes de contextos diversos; y en el nivel *cultural*, determinando el lugar desde dónde se analiza el proceso de interpretación de textos históricos.

La determinación cultural puede hacerse a través de las siguientes preguntas:

1. Distancia de poder: ¿Quién declara válida una interpretación? ¿Cuál la relación existente entre el exegeta y la comunidad de fe? ¿La relación entre lectura popular y exégesis es vista en forma jerárquica?
2. Hombre-Mujer: ¿Qué papel juega el género en la comunidad del intérprete? ¿Qué juega la praxis en el proceso de interpretación?
3. Colectivismo-individualismo: ¿El proceso interpretativo es colectivo o individual?
4. Incertezas: ¿Con quién se polemiza y por qué? ¿Cuál paradigma prima y cuáles son sus intereses?
5. Tiempo: ¿Cómo se vincula el espacio en los resultados de la práctica exegética? ¿Cuáles son las implicaciones hermenéuticas del tiempo y el espacio para la comprensión de la historiografía bíblica?

La determinación cultural de la hermenéutica intercultural posibilita un diálogo entre la cultura afro contemporánea y la Biblia. Pese a esto, este trabajo se dificulta debido a que la presencia afro en la Biblia no es evidenciada en las lecturas histórico-críticas. Esto porque el proceso interpretativo ha invisibilizado el aporte de estos pueblos en la historia de Israel y del cristianismo primitivo. Existen dos hipótesis para ignorar esta presencia:

- 1) metodológicamente, porque no se puede colocar la pregunta por causa de los límites del paradigma: el pretexto no incluye el negro, este solamente es el oprimido, como lo es también la mujer.
- 2) cuestión etnocéntrica – el racismo es difuso en América Latina. El racismo jerarquiza los grupos étnicos y crea relaciones intermediarias cosificadas, exaltando el mestizo. La relación entre blanco-negro “no es evidente”, engañándonos de que no hay racismo.

Por esto se hace imprescindible revisar nuestra tradición bíblica y descubrir que los pueblos africanos no solamente han sido verdugos del pueblo elegido. Su presencia ha sido importante en la religión israelita. Tal es el caso del pueblo de Israel quien se forma sólo después de haber vivido 450 años en Egipto. El de Moisés, el gran patriarca israelita, que además de ser educado en el seno de la cultura egipcia, toma por esposa a una mujer etíope (Kusita) (Nm 12,1), o de José quien se casa con una sacerdotisa egipcia (Gn 41,45-50). También el escenario bíblico incluye una geografía africana como lo vemos en Gn 2,10ss. Los pueblos de Egipto y Etiopía junto con las sabidurías mesopotámicas, educaron a los griegos y a los romanos en el arte, deporte, matemática, astronomía y otras ciencias.<sup>21</sup>

Se debe descubrir el legado cultural y religioso que los pueblos africanos: egipcios, etíopes, nubios, elefantinos, dejaron en la religión judeo-cristiana. De esta forma el texto bíblico también nos está alertando para la realidad pluricultural de la historia bíblica. Reconociendo, que nuestra tradición también se fundamenta en mitos y que esos mitos no se oponen a la historia, pues ésta es considerada “científica”. El mito da identidad a un pueblo o a un grupo, por esto son impor-

<sup>20</sup> Hans de Wit, Leyendo con Yael: un ejercicio en hermenéutica intercultural. En: *Los caminos inexhaustibles de la palabra – Homenaje a Severino Croatto*. Buenos Aires: Lumen-ISEDET, 2000, p. 20-22.

<sup>21</sup> Cf. Martin Bernal, *Black Athena: The Afro-Asiatic Roots of Classical Civilization*, vol. 1-2, New Brunswick: Rutgers University, 1991. Frank M. Snowden, *Blacks in Antiquity: Ethiopians in the Greco-Roman Experience*. Cambridge: Harvard University, 1970.

tantes también como puertas de entrada para un diálogo con los afro e indígenas de nuestro continente. De este modo, hay que reconocer que el pensamiento filosófico también se desarrolló en África y Amerindia y que tenemos varios representantes africanos en la tradición patristica, como por ejemplo San Agustín.<sup>22</sup>

El pensamiento decolonial por su parte, revisa la tradición bíblica y descubre que los pueblos del horizonte afro-asiático dejaron un legado importante en la religión de Israel. Rompe así con patrones y valores preestablecidos por la tradición occidental y cuestiona el acceso al conocimiento de corte eurocéntrico. Esto es, de un modelo epistemológico universal para todos los pueblos y culturas. Cuestiona las epistemologías de matrices eurocéntricas, reconociendo que estas son construcciones creadas y perpetuadas en el tiempo. Es decir, pertenecen a épocas y espacios entendidos como definitivos. Esta epistemología no hizo caso al paradigma antiguo de conocimiento creado por personas y culturas de la antigüedad y se sitúan solamente en el modelo ariano. Pues en este modelo historiográfico los grupos así llamados periféricos no fueron contemplados. De esta forma se pregunta del por qué la ciencia bíblica hace caso omiso a las raíces africanas presentes en su historia, estando ellas también presentes en las tradiciones bíblicas; ¿porque Egipto siempre fue considerado blanco? ¿Por qué es difícil asumir que el mundo bíblico también era afro-descendiente?

En el imaginario y en la cosmovisión de los israelitas existe una fuerte influencia de los pueblos del sudeste y del sur-extremo límite del mundo (Gn 2,13; Js 1,4; Sf 3,10). La influencia y la participación de África en las historias bíblicas nos posibilitan observar una multiplicidad de tendencias religiosas y culturales tanto como étnico-raciales de los orígenes del pueblo israelita. Es posible así realizar una presentación paralela y, porque no, complementaria de la historia “del pueblo de Dios” que ha sido vista a partir de la óptica occidental.

Pero esta inclusión no pretende justificar la participación de estos pueblos en la tradición judaico-cristiana, sino rescatar la pluralidad cultural y religiosa como elementos importantes en la reconstrucción de la memoria histórica y geográfica de esta tradición. Así queremos posibilitar un diálogo intercultural e interreligioso con las comunidades y religiones de origen africano en nuestro continente.

Así mismo es necesario valorar el aporte teológico sistemático y pastoral que desde las teologías feministas, afro e indígenas se desarrollan en el continente. Entender que en sus teologías no hay dicotomías entre Jesucristo, considerado el ancestro Mayor, con los antepasados protectores de las comunidades. Pues para muchos los valores del cristianismo han enriquecido su universo religioso.

Por lo anteriormente expuesto, reorientar la hermenéutica y exégesis es urgente por los desafíos que plantean el nuevo contexto cultural del intérprete. Entre estos desafíos están, además de los sociopolíticos y económicos, los de carácter filosófico y epistemológico. Ya que éstos toman en serio el contexto del intérprete. Esto significa que no solamente se asume metodológica, filosófica y epistemológicamente la preocupación del texto por la justicia y la paz, sino también que saben hacer algo que urge en nuestro contexto: elaborar unas hermenéuticas bíblicas propiamente latinoamericanas y a la vez menos europeas, anglosajonas o regionales. Este resultado es importante y merece destacarse aún más.



<sup>22</sup> Diana Rocco Tedesco, Características del cristianismo africano. En Raíces afro-asiáticas en la Biblia. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* n. 54, 2006.

### 3.2. Hermenéutica negra/afroamericana

La hermenéutica negra/afro-americana o de los pueblos afrodescendientes, como afirman Sônia Querino y Silvia Regina de Lima, es una teología producida comunitariamente.<sup>23</sup> Hecha por un grupo de mujeres y hombres que trabajan de manera interdisciplinar. Es una hermenéutica que nace de la realidad concreta de racismo y discriminación vivida por nuestras comunidades a lo largo y ancho de nuestro continente. Por eso ella se manifiesta especialmente a partir de nuestras experiencias.

Tiene como punto de partida la afirmación de que el racismo y su instrumental operacional, la discriminación racial, constituye una violación a los Derechos Humanos.<sup>24</sup> Por tanto el racismo no es una cuestión de relación interpersonal, de “intimidad”, de “afinidad”, de “gusto” o “disgusto”: “Aunque no me gustan los negros, hablo con ellos y no los discrimino”, “Yo no soy racista pues mi mejor compañero de escuela era negro”, “negro ni el teléfono”... No es pues una cuestión de “hábitos del corazón”, pues el racismo y la discriminación racial producen exclusiones y desigualdades en todas las esferas de la vida para millones de mujeres y hombres en este espacio geográfico de esta “aldea global”, que llamamos de América Latina y el Caribe.<sup>25</sup>

El pensamiento teológico afro-americano y caribeño toma como referencia básica la experiencia de Dios vivida por las comunidades negras en el continente. Está abierto a las particularidades geográficas y a las prácticas cotidianas que por supuesto son diversificadas y plurales dependiendo del espacio físico y social que se ocupe.



La hermenéutica afro-americana enriquece el quehacer teológico al proponer una reflexión enraizada en nuestras cosmovisiones culturales y religiosas de fe. Son diversos los elementos que caracterizan la cosmovisión cultural y religiosa afro-americana que influyen nuestra teo-

<sup>23</sup> *Abya-Yala y sus rostros – formación teológica y transversalidad*, Sexta Jornada Teológica de CETELA, Cumbayá, 2-6 de 2000, p. 25.

<sup>24</sup> El racismo y la discriminación racial violentan aquello que está en el artículo segundo de la Declaración Universal de los Derechos Humanos: “todo hombre (ser humano) tiene capacidad de gozar de los derechos y libertades establecidas en esta declaración, sin distinción de cualquier especie, de raza, color, sexo, lengua...”

<sup>25</sup> Pe. Clovis Cabral, SJ, “Encuentro Continental de Bispos Comprometidos con a Pastoral Afro”, 09 a 13 de setembro de 2002, Quito, Ecuador, p. 2.

logía. Entre ellos destaco el culto practicado por diversas comunidades afro-católicas. En Colombia por ejemplo, el Lumbalú, baile introducido por los esclavos y esclavas que llegaron a Cartagena, es un baile y canto funeral practicado con la finalidad de abrir el camino del difunto y difunta para la morada de los ancestros. Pues la muerte constituía la única posibilidad física y concreta de ligar el presente trágico de los exiliados con las raíces más profundas de su africanidad.<sup>26</sup>

Hay entonces una estrecha relación entre vida y muerte en la cosmovisión africana. Es una concepción teológica dónde no hay lugar para los dualismos, la muerte interactúa con la vida. Los ancestros protectores vigilan y reconfortan al ser humano que está siendo maltratado. La noción de familia (*Muntu*<sup>27</sup>) para los bantúes no está circunscrita al núcleo constituido por los padres e hijos, sino que se extiende a los difuntos considerados como seres vivos y actuantes.

La hermenéutica afro también nos lleva a releer nuestra tradición ancestral en comunión con otras tradiciones de fe. Aunque tenemos un componente ampliamente cristocéntrico, el desafío es releer al Cristo en perspectiva ancestral. También el empleo de la hermenéutica de la sospecha para leer la tradición cristiana en perspectiva afro, el desafío aquí es cuestionar lo aparentemente incuestionable de una tradición monocultural occidental e ir descubriendo la riqueza de los aportes que vienen de otras culturas y tradiciones. Se propone entonces problematizar el método que usamos dentro de un marco ético liberacionista.

#### 4. Algunos desafíos teológico-epistemológicos desde la cultura afro-americana

Destaco diez aspectos de esta hermenéutica negra que desafían los modelos hegemónicos de concepción de mundo:

**1. La percepción de la realidad:** Según la percepción de vida propia de los pueblos del continente africano, la realidad no es dual sino una, no hay dicotomías entre el bien y el mal, como nos lo enseña occidente, puesto que estos dos principios hacen parte de una misma realidad. En ese sentido, tampoco hay distinción entre espíritu y cuerpo, entre acción y contemplación, entre sagrado y profano, en cuanto la realidad esté impregnada del soplo vital que viene de la Divinidad Creadora.

**2. La percepción del saber:** El saber afro, parte del reconocimiento de nuestras experiencias, del valor de nuestras tradiciones, en la tradición oral. Esto de alguna manera pone de manifiesto que el saber pasa por otros canales que no están inscritos en el rigor científico o en el cientifismo tradicional. Para los afros la tradición oral es la forma más auténtica de narrar la historia, de hacer memoria de los hechos acaecidos desde los orígenes del mundo, y esto lo hacen a través de narraciones, leyendas, cuentos, epopeyas, mitos, rimas, cantatas, etc., por lo tanto el desafío es aprender a interpretar esta historia como saber ancestral perpetuado en el tiempo.

**3. La concepción de un tiempo cíclico:** La noción de tiempo también debe verse en perspectiva teológica, no de un tiempo lineal sino cíclico. De un tiempo que se articula en comunión con la naturaleza y que tiene que ver con la vida y la muerte. Vida y muerte se integran en una alianza indisoluble. Esa hermandad incluye a los árboles, plantas, herramientas y cosas que le sirven al ser humano, particularmente la tierra donde se nace, siembra y entierra. La vida y la muerte son de origen divino, por eso se condena cualquier tipo de violencia contra la vida humana. Paradójicamente en razón de la violencia ejercida contra los esclavos, la muerte se convierte en un importante mecanismo de resistencia y lucha por la conquista de la tierra.

**4. La concepción de que la tierra es sagrada** y por eso nos pertenece. Una de las luchas constantes de los pueblos afro es por la territorialidad, esta es una herencia que nos pertenece en el orden de la creación. Esta concepción también está poniendo en entredicho, los supuestos de la modernidad, donde hay una escala de valores, de jerarquías, donde solo el que tiene el po-

<sup>26</sup> Manuel Zapata Olivella, "El sincretismo Afro-católico en las luchas liberadoras de América", en *Cultura Negra y Teología*, San José, Departamento Ecuménico de Investigaciones, 1986, p. 105.

<sup>27</sup> *Muntu*: Es el singular de *Bantu*, el concepto implícito en esta palabra trasciende la connotación de ser humano, ya que incluye a los vivos y difuntos, así como a los animales, vegetales, minerales y cosas que le sirven.

der puede poseer la tierra. Estas jerarquías también las vemos a escala social donde la mujer, el blanco, el negro, el indio, son inferiorizados a tal punto que solo es posible el acceso a la tierra, si hay un patrón, un amo, un hombre capaz de ejercer el mando sobre estos grupos.

Al reivindicar el derecho a la tierra y a la defensa de un territorio proponemos construir un mundo donde sea posible vivir en armonía con todos los seres creados. Para que esto sea posible es necesario denunciar un complejo patrón de relaciones sociales y construcciones culturales que promueven desigualdades sociales entre las personas y entre estas con la naturaleza.

**5. La concepción del espacio geo-corporal:** La vida de nuestras comunidades está inserta en el contexto de globalización capitalista, esto nos impulsa a que miremos su espacio, su lugar, su geografía marcada por la exclusión. De este modo constatamos la creciente feminización de la pobreza, con sus rostros mayoritariamente negros e indígenas, considerando las ambivalencias y conflictividades de los procesos globalizadores y sus tentáculos de desarrollo y pobreza. Denunciamos el uso y distribución de los recursos de los grupos privilegiados y visibilizamos los contextos geográficos marcados por la exclusión. Delante de este cuadro estamos llamados a buscar alternativas al imperio. La globalización hace peligrar sus vidas, sus culturas, pues no ofrece espacios para que ellas desarrollen su cultura. La hipertecnología ofrece acceso, solamente a una pequeña parte del mundo, donde la grande mayoría no entra. Los contextos geográficos terrestres los conectamos a los contextos geográficos corporales. La geografía tiene un valor social y un valor político. No sólo es importante el lugar donde estamos sino también el cómo estamos. La ambivalencia de ese territorio geo-corporal y espacial ha posibilitado la preservación de la identidad de las comunidades.

**6. La concepción del derecho al descanso:** Para los afros, el descanso es muy importante, tanto para los humanos como para la tierra. Se trabaja para disfrutar de los beneficios dados por la tierra, se descansa para renovar el cuerpo y la tierra. Esta idea tiene un componente altamente religioso. Lo sagrado abarca todo, y todo se mueve gracias a él. De modo que, los momentos de la vida, como el trabajo, el deporte, la familia, las reuniones de varios tipos, la música, la danza, están empapados de esa energía vital, es decir, del espíritu de Divino que anima todas las cosas. Esta idea normalmente es interpretada como si los afros fueran perezosos. Pero por detrás de esto hay una concepción de mundo diferente que no se inscribe dentro de la lógica del mercado global, donde la competitividad es el criterio único tanto para la naturaleza como para los humanos.

**7. La preservación de la memoria histórica:** La espiritualidad de cada individuo y pueblo radica en sus procesos históricos. Para el pueblo afroamericano, el encuentro con su historia ha sido muy importante. En ella encontramos procesos de erradicación y explotación pero también de lucha, rebeldía y resistencia, con el único objetivo de rescatar su propia libertad y dignidad.

**8. El horizonte ético, político y sagrado de nuestras tradiciones ancestrales:** Las voces y los silencios históricos de las tradiciones ancestrales afro americanas y amerindias nos desafían a construir y ofrecer alternativas liberadoras de pensamiento. Reivindicamos una sabiduría que se teje en armonía con un cuerpo integral e integrador de la vida en plenitud.

**9. El holismo religioso:** Abre las puertas para la múltiple experiencia humana de la relación con los valores "sagrados" que dan sentido a nuestra existencia humana. "Sagrado" es el nombre de las cosas y sus relaciones, sagrada es la vida. Entonces si el cuerpo es sagrado, el placer también lo es. El cuerpo debe ser desprovisto de culpa, no debemos tener miedo en sentir placer. De un placer corporal, sexual, de mente y alma, de trabajo, pero no de un trabajo servil, ni activista. De un cuerpo que no se rinda a la fascinación del mercado globalización. Esto último suena paradójico al pensar en la realidad de las comunidades pobres de las periferias latino-americanas, quienes no tienen el poder del consumo. No obstante, el desafío es por la capacidad de implementación de políticas de género que nos ayuden a aliviar la pobreza y la violencia que se ejerce sobre los cuerpos de nuestras mujeres.

**10. Lo lúdico y festivo:** En nuestras comunidades encontramos un pueblo que administra y comparte su pobreza, no solamente con su núcleo familiar más cercano, sino también con las amigas y vecinas, es decir, con su prójimo. Se trata de la gratuidad evangélica. Por lo general encontramos en los pobres un pueblo que, a pesar del lugar de dolor y pobreza en que se en-

cuentran, celebra y festeja en comunidad. La fiesta es un momento de comunión con amigas y amigos, en la que la vida toma otra dimensión y las tensiones y conflictos que viven entre lo doméstico y lo profesional, entre la casa y el trabajo, entre la familia y la sociedad, asume otro sentido. Es también el momento de lo lúdico, del placer, del cuerpo, de la comida y de la comunión. Con relación a la comida y la fiesta, hay mucha belleza en los significados ocultos del preparar y servir la mesa que deberían ser explorados como parte de la espiritualidad afro, ya que no hay fiesta en honor a los santos, donde la comida no prevalezca.

Finalmente agradezco a la Divina Sabiduría ancestral afro y a la sabiduría de nuestro Señor Jesucristo por haberme permitido estar aquí y por hablarles desde el corazón de mis vivencias y convicciones teológicas. Esta sabiduría sin lugar a dudas nos permitió la escucha desde otro lugar teológico, una escucha sin prejuicios ni preconceptos, que nos colocó en comunión con los seres creados y con la naturaleza, pues el componente holístico integral e integrador de la vida es parte esencial de esta teología. Un diálogo que nos puso a la escucha, aunque no la compartamos, de la riqueza espiritual y epistemológica de las tradiciones ancestrales afro-americanas. Que nos permitió despertar no solo al principio evangélico de compasión, misericordia, sino de escucha y aprendizaje fraterno. Ojalá que este evento nos impregne del espíritu renovador y abrazador de la diferencia testimoniado en la Constitución Dogmática *Dei Verbum*, es la hora de leer y escuchar los nuevos signos de los tiempos. Pues solamente cuando como Iglesia tomemos conciencia del rumbo nuevo que van adquiriendo las cosas, seremos capaz de producir nuevas ideas y mentalidades que den frutos nuevos. Esta es quizá la mayor originalidad de la *Dei Verbum*. Por tal motivo, es un documento que abrió caminos que hay que seguir transitando.

## Noticias de la vida de la Federación

### **Encuentro del Consejo de Redacción de BDVdigital 16 de febrero de 2015**

El nuevo *Consejo de Redacción* del Boletín BDVdigital – Prof. Thomas Osborne, P. Christian Tauchner SVD y el Secretario General, P. Jan J. Stefanów SVD – tuvo su primera reunión en la Casa de los Misioneros del Verbo Divino en Sankt Augustin (Alemania) el día 16 de febrero 2015. Se revisó la agenda de publicaciones del Boletín cambiándolo del trimestral al semestral y se programaron los temas de los próximos números. También se decidió ampliar la redacción invitando a un corresponsal de cada región de la Federación.



### **Visita oficial del Secretario General de la FEBIC a Kenia 22 de febrero de 2015**



El Secretario General de la FEBIC, P. Jan J. Stefanów SVD, junto con una delegación oficial de la *Luxembourg School of Religion and Society* (LSRS) realizó en los días del 22 al 28 de febrero 2015 una visita oficial a Kenia. El motivo principal del viaje fue el simposio bíblico-teológico en la *Universidad Católica de África del Este* (CUEA) en Nairobi y el encuentro entre los representantes de LSRS y CUEA para la preparación y firma del convenio de cooperación en el proyecto de *Master en Animación Bíblica de la Pastoral* que está siendo preparado bajo los auspicios de la Federación Bíblica Católica.

El P. Stefanów visitó también la instalación “Bible on the Ground” en Nanyuki, Facultad de Teología de *Tangaza College* y se encontró con el Coordinador del Apostolado Bíblico SVD AFRAM, el P. Wojciech Szypula SVD.

### **Anaheim – Estados Unidos 12 de marzo de 2015**

El *Religious Education Congress*, celebrado en Anaheim, California (EEUU) entre el 13 y 16 de marzo de 2015, fue el motivo del primer viaje del Secretario General a los Estados Unidos. Este evento fue un marco ideal para varios encuentros con la junta directiva de la Asociación de Edi-

tores Católicos USA y otras instituciones comprometidas en la animación bíblica en los EEUU, organizados previamente por la coordinadora regional de Norteamérica, la Sra. Mary Sperry.



### ***Encuentro del Equipo de Coordinación Regional FEBIC-LAC 21 de marzo de 2015***

En Lima (Perú), entre el 17 y 21 de marzo 2015, tuvo lugar el encuentro del Equipo de Coordinación Regional FEBIC-LAC que se desarrolló a la par con el encuentro del Grupo de Apoyo del CEBITEPAL. Los Coordinadores Zonales de la Subregión FEBIC-LAC junto con la Coordinadora Subregional, Hna. Eleana Salas, trataron asuntos administrativos de la Subregión y prepararon el plan de acción para los años 2015-2021. En el encuentro participó también el Secretario General de la FEBIC, P. Jan J. Stefanów, quien es miembro ex-officio de los comités regionales y subregionales.

En el mismo viaje el P. Stefanów realizó también una breve visita a Ecuador para encontrarse con el Secretario Ejecutivo de la Comisión del Magisterio de la CEE, el P. Juan Carlos Garzón, y el Director del Centro Bíblico Verbo Divino en Quito – ambas instituciones afiliadas a la Federación Bíblica Católica.



### ***Encuentro con las Agencias de Ayuda 13 de abril de 2015***



El 13 de abril 2015 tuvo lugar en Múnich (Alemania) el encuentro anual del Consejo de Administración FEBIC con los representantes de las Agencias de Ayuda que apoyan económicamente las actividades de la Federación Bíblica Católica. Un informe financiero y de actividades del año 2014, la perspectiva financiera para el año 2016 y los principales proyectos preparados desde la Secretaría General de la FEBIC fueron los puntos más im-

portantes del encuentro. Para asegurar y facilitar la gestión financiera de la Federación se acordó trabajar en el futuro en una perspectiva financiera trienal.

### **Encuentros en Manila y Vigan** 28 de abril de 2015

Un encuentro con el nuevo Presidente de la Federación Bíblica Católica, Card. Luis Antonio Tagle, (29 de abril 2015) y con los Coordinadores Subregionales de la Región de Asia fueron motivo del viaje del Secretario General de la FEBIC a Filipinas.

El P. Stefanów visitó también el *Centro Bíblico John Paul I* – miembro de la FEBIC – y otras instituciones comprometidas en la Animación Bíblica en la ciudad de Vigan.



### **Congrés de les Associacions Bíbliques Ibèriques**

**1 de septiembre de 2015**

El Secretario General de la FEBIC, P. Jan J. Stefanów SVD, participó en el *Congrés de les Associacions Bíbliques Ibèriques* en Tarragona (España). Fue una buena ocasión para promover la FEBIC entre los biblistas de España y Portugal. El congreso permitió también encontrarse personalmente con los Presidentes de las Asociaciones Bíblicas de España, Portugal y Catalunya (ABE, ABP y ABCat, respectivamente), Prof. Santiago Guijarro, Prof. Armindo Vaz y Prof. Joan Magí.

### **I Congreso Arquidiocesano de Animación Bíblica de la Pastoral** 4 de septiembre de 2015

Este Congreso fue organizado por la *Comisión Arquidiocesana de Animación Bíblica de la Pastoral* [Arquidiócesis de Santiago de Chile] y contó con el patrocinio de la Vicaría de Pastoral del Arzobispado de Santiago.

El Congreso se dedicó a celebrar y proyectar los desafíos emanados de la Constitución Dogmática *Dei Verbum* y en el décimo aniversario de la implementación de la Animación Bíblica de la Pastoral en el Arzobispado de Santiago. Fueron convocados agentes pastorales laicos, sacerdotes, diáconos, religiosas y religiosos, institutos seculares, movimientos, colegios, universidades, formadores bíblicos, estudiantes y egresados del Diplomado en Estudios Bíblicos, comunidades de *Lectio Divina*, profesores y estudiantes de pedagogía en religión.

En talleres y exposiciones se abordaron los siguientes temas: *Claves pastorales de la Constitución Dei Verbum* (Rosa Estela Yáñez, teóloga biblista de la Universidad Católica Silva Henríquez y académica del Centro de Estudios de Conferre), *Verbum Domini: Don y tarea* (Gerardo García Helder, Magister en Sagrada Escritura, Secretario Ejecutivo del Depto. de Pastoral Bíblica de la Conferencia Episcopal Argentina, Coordinador Cono Sur Federación Bíblica Católica) y *Animación Bíblica de la Pastoral y Palabra de Dios* (P. Rubén Darío Bergliaffa, ssp, Director de la Sociedad Bíblica Católica Internacional, perteneciente a la Editorial San Pablo, integrante de la Comisión Nacional de ABP de la Conferencia Episcopal Argentina).

***Encuentro Regional de la Animación  
Bíblica de la Pastoral – México***  
8 de septiembre de 2015

Con el motivo del 50 aniversario de promulgación de la Constitución *Dei Verbum* tuvo lugar en la ciudad de México los días 08-10 de septiembre 2015 el encuentro regional de la Animación de la Pastoral de las Zonas de América Central, México y el Caribe de la FEBIC-LAC.

En el marco de este encuentro tuvo lugar la presentación de la nueva edición del *Nuevo Testamento* de la BIA (Biblia de la Iglesia en América).



***Encuentro PCF/FEBIC de editores católicos – “Biblia y familia”***  
23 de septiembre de 2015

El Pontificio Consejo para la Familia, en colaboración con la Federación Bíblica Católica, la Asociación de Editores Católicos de Estados Unidos y la Librería Editrice Vaticana, organizó el encuentro con los editores católicos sobre el tema “Biblia y Familia”. El encuentro tuvo lugar el 23 de septiembre en Philadelphia, en el marco del Encuentro Mundial de Familias celebrado en esta ciudad del 22 al 27 de septiembre.

Los participantes del encuentro – unos 30 representantes de diversas casas editoriales católicas, en su mayoría de Estados Unidos, pero también de España y de la República del Congo – escucharon una conferencia del Presidente del Pontificio Consejo para la Familia y tres breves ponencias de representantes de los Departamentos de Pastoral Familiar provenientes de Italia, Estados Unidos y Colombia (CELAM).

En un breve trabajo en grupos que siguió a las ponencias, se trató de individuar los desafíos más importantes y las posibles formas de responder a ellos. El encuentro terminó con el compromiso de todos los participantes de seguir trabajando sobre este tema. El Secretario General de la Federación Bíblica Católica propuso que los trabajos sean continuados en la recién creada *Comisión de Editores Católicos* de la FEBIC en colaboración con las comisiones de “Biblia y Familia” y “Bi-



blia y Jóvenes” que también fueron creadas en la última Asamblea Plenaria de la FEBIC y están comenzando sus trabajos. Algunos de los delegados de las casas editoriales católicas todavía no afiliadas a la FEBIC, presentes en el encuentro, expresaron la voluntad de formalizar su afiliación.

***Encuentro Regional de la Animación Bíblica de la Pastoral – San Pablo (Brasil)***  
1 de octubre de 2015



Con el motivo del 50 aniversario de promulgación de la Constitución *Dei Verbum* tuvo lugar en São Paulo (Brasil) los días del 01 al 04 de octubre 2015 el encuentro regional de la Animación de la Pastoral de las Zonas Cono Sur y Países Andinos de la FEBIC-LAC.

Durante el encuentro se presentaron charlas y reflexiones sobre *Dei Verbum* y la Palabra de Dios en el entendimiento de la Iglesia universal y latinoamericana. Mucho énfasis se dedicó a la evaluación y programación para el trabajo de FEBIC-LAC hasta 2020, a través de la “Animación Bíblica de la Pastoral” (ABP).



***Reunión anual del Comité Ejecutivo de la Federación Bíblica Católica***  
23 de octubre de 2015

Los días 23 y 24 de octubre 2015 se celebró en la Casa General de los Misioneros del Verbo Divino en Roma la reunión anual de la FEBIC. En el marco de este encuentro el Presidente de la FEBIC, Card. Luis Antonio Tagle, promulgó oficialmente la nueva Constitución de la CBF aprobada por la Santa Sede.

### **Encuentro del Secretario General con el Card. Marx**

**4 de noviembre de 2015**

El Card. Reinhard Marx, Arzobispo de la Arquidiócesis de München-Freising y Presidente de la Conferencia Episcopal de Alemania, recibió el miércoles, 04 de noviembre 2015, al Secretario General de la Federación Bíblica Católica, P. Jan J. Stefanów SVD, en el Palacio Arzobispal en Múnich. El encuentro fue organizado por el Dr. Bernhard Haßberger, obispo auxiliar de la Arquidiócesis de München-Freising y Presidente del Consejo de Administración de la Federación Bíblica Católica.

El encuentro, que por motivos logísticos no se pudo realizar antes, tuvo como objetivo principal agradecerle al cardenal Marx el constante apoyo económico de la Arquidiócesis de München-Freising a la Federación Bíblica Católica y el haber permitido la designación del obispo Haßberger como Presidente del Consejo de Administración.

El obispo Haßberger presentó un breve recuento de los asuntos más importantes de su gestión como Presidente del Consejo de Administración



durante los últimos tres años e introdujo al Padre Stefanów como el nuevo Secretario General de la Federación Bíblica Católica. El P. Stefanów presentó al Card. Marx la estructura y las actividades de la Federación, con especial énfasis en la última Asamblea Plenaria en Nemi, y le entregó el *Informe anual* del año 2014 y la copia de la recientemente promulgada *Constitución* de la Federación Bíblica Católica.

El encuentro fue también ocasión para hablar de los desafíos de la Animación Bíblica de la Pastoral en Alemania y en Europa, en comparación con otras realidades eclesiales donde la FEBIC está presente.

El cardenal Marx agradeció al P. Stefanów y al obispo Haßberger por la información recibida y por el trabajo que la FEBIC está realizando para el bien de la Iglesia. Aseguró su apoyo personal, el de la Archidiócesis de München-Freising y de la Conferencia Episcopal de Alemania a las actividades y proyectos de la Federación Bíblica Católica y transmitió su saludo a todos los miembros, amigos y bienhechores de la Federación.

### **Colloque Panafricain sur le Cinquantenaire du Dei Verbum, Kigali (Rwanda)**

**14 de noviembre de 2015**

Del 09 al 14 de noviembre 2015 se realizó en Kigali (Rwanda) el *Congreso Bíblico Panafricano* con el motivo del 50 Aniversario de la promulgación de la *Constitución Dei Verbum*.

Los participantes se reunieron en torno a la Biblia, entronada solemnemente en la sala del encuentro. La ponencias trazaron los caminos de vida del trabajo bíblico en África así como los aportes y desafíos que se presentan en el contexto de la Iglesia y de las comunidades a la hora de leer la Biblia. Otros momentos importantes del coloquio fueron diversas presentaciones de ediciones nuevas de la Biblia y la visita a Kibelo en conmemoración del genocidio hace 20 años.

A resumidas cuentas, *Dei Verbum* ha aportado mucha inspiración para la animación bíblica de la pastoral y de la vida cristiana en África, pero siempre queda mucho que hacer: mejor coordinación de la pastoral, celebraciones y acciones para profundizar en la animación bíblica, hacen falta traducciones bíblicas a muchos idiomas locales.



### ***Toma de posesión de nuevo Coordinador Regional de FEBIC-LAC***

**21 de noviembre de 2015**

En la ciudad de Bogotá (Colombia) se realizó el traspaso de funciones entre la Hermana Eleana Salas y el nuevo Coordinador de la Región FEBIC-LAC, el Diácono Mike James. Tuvo también lugar en la sede del CELAM en Bogotá el encuentro del nuevo Coordinador y del Secretario General de la FEBIC con el nuevo Secretario General del CELAM, Mons. Juan Espinoza Jiménez, y el Director de la Escuela Bíblica CEBITEPAL, Padre Guillermo Acero.





**Catholic Biblical Federation**  
**Fédération Biblique Catholique**  
**Federación Bíblica Católica**  
**Katholische Bibelföderation**

Sigue siendo valiosa la invitación a un especial compromiso pastoral para mostrar el lugar central de la Palabra de Dios en la vida eclesial, favoreciendo la animación bíblica de toda la pastoral. Debemos lograr que en las actividades habituales de todas las comunidades cristianas, en las parroquias, en las asociaciones y en los movimientos, realmente se tome en serio el encuentro personal con Cristo, que se comunica con nosotros mediante su palabra, porque, como nos enseña san Jerónimo, el «desconocimiento de las Escrituras es desconocimiento de Cristo» (Dei Verbum 25).

La misión de los servidores de la Palabra - obispos, sacerdotes, religiosos y laicos - es promover y favorecer este encuentro, que suscita la fe y transforma la vida; por eso ruego, en nombre de toda la Iglesia, para que cumpláis vuestro mandato: lograr «que la Palabra del Señor siga avanzando y sea glorificada» (2 Ts 3,1), hasta el día de Cristo Jesús.

Que la «Esclava del Señor», que es bienaventurada porque «ha creído que se cumplirían las cosas que le fueron dichas de parte del Señor» (Lc 1,45), os acompañe durante estos días, como acompañó a los discípulos en la primera comunidad, para que os guíen la luz y la fuerza del Espíritu Santo.

Nemi, IX Asamblea Plenaria, 18-23 de Junio 2015